

**НОВОГРЕЧЕСКО - РУССКИЙ СЛОВАРЬ**  
СОЗРЕМЕННОГО СЛЕНТА  
И НЕНОРМАТИВНОЙ ЛЕКСИКИ



Более 1500 слов и словосочетаний

ВОСТОК  
ЗАПАД

УДК 811.14'373  
ББК 81.2Гре-4  
П12

**Павловская З. В.**

П12 Новогреческо-русский словарь современного сленга и ненормативной лексики — М.: АСТ: Восток – Запад, 2008. — 95, [1] с.

ISBN 978-5-17-047996-2 (ООО «Издательство АСТ»)  
ISBN 978-5-478-00663-1 (ООО «Издательство «Восток – Запад»)

Предлагаемое издание содержит более 1500 слов и выражений современного разговорного новогреческого языка.

Предназначено для всех интересующихся новогреческим языком и современной культурой Греции.

УДК 811.14'373  
ББК 81.2Гре-4

© З. В. Павловская, 2007  
© «Издательство «Восток – Запад», 2007

## Введение

В каждой стране есть как минимум два языка: официальный и... неофициальный. Оба они целиком равноправны, хотя используются при разных обстоятельствах. «Неофициальный» сленг появляется там, где исчезает сухость, официозность, где можно быть самим собой и говорить то, что думаешь. Сленг часто называют еще «языком молодежи», но разные авторы по-разному определяют возрастные рамки данной социальной группы: от 10 до 16, от 16 до 23, от 25 до 40. Я бы хотела, чтобы этот словарь пригодился молодым людям... любого возраста.

Если когда-то арго использовалось только в определенных социальных группах (чаще всего воровского мира) для общения, непонятного другим, сегодня это слово очень сильно расширило свое значение. Мое определение современного арго — это слова, которые отклоняются от литературной нормы, имеют яркую эмоциональную окраску (часто негативную) и употребляются для того, чтобы более эмоционально и точно выразить свою мысль при описании ситуаций, которые представляют собой вызов общественным канонам или вовсе являются табу (алкоголь, секс, наркотики, половые органы). Поскольку словарь запланирован как максимально практическая работа с минимумом теории, я не углубляюсь в филологическую суть арго, приведу лишь несколько самых характерных черт этого языко-

вого жанра: он богат синонимами (την πατήσαμε/ κάτσαμε/ λουσίσαμε/ γαμήσαμε), иностранными заимствованиями (είσαι in?), сочетаниями с местоимениями (την κάνω, το παίζω).

Пусть вас не шокируют ненормативные конструкции, которые также приводятся в словаре. Я не поощряю ругательства и вульгарность, но закрывать глаза на реально существующие живые выражения — значит лицемерить, а это еще хуже, чем сквернословить. Да, существуют установленные правила и нормы. Но есть и всегда будут те, кто идет вопреки этим нормам, утверждая одно простое понятие. Жизнь.

Я составила этот словарь в первую очередь для своих соотечественников, которые живут или отдыхают в Греции и, даже зная язык, не всегда понимают разговоры вокруг себя. А также для тех, кто просто страстно любит Грецию и греческий язык. По определенным причинам или без всяких причин. Как я.

Зоя Павловская

## Εισαγωγή

Η έννοια της αργκό είναι ρευστή όσο τίποτε άλλο. Βέβαια υπάρχει ορισμός στη γλωσσολογία, στην γλωσσική πραγματικότητα όμως είναι δύσκολο, μέχρι και αδύνατο, να βρούμε διαφορά ανάμεσα στην «αργκό», «λαϊκή γλώσσα», «γλώσσα των νέων», «καθομιλούμενη γλώσσα», «οικείο λεξιλόγιο», νεολογισμούς και παροιμίες. Σπάνια καταλαβαίνεις πού τελώνει το ένα και πού αρχίζει το άλλο. Δε νομίζω ότι υπάρχει κάποιος κανόνας, όπως στην άλγεβρα, ας πούμε, όπου δεν πρόκειται να μπερδέψεις το sin με το cos. Επειδή η γλώσσα, όμως, δεν είναι άλγεβρα, δεν υπάρχει ανάγκη να ψάχνουμε για έναν τέτοιο κανόνα, κατά τη γνώμη μου. Τα κρίσιμα ερωτήματα είναι άλλα. Τι μας κάνει να διαφέρουμε τις λέξεις αργκό από τις υπόλοιπες; Ποιοί και — κυρίως — για ποιο λόγο μιλάνε την αργκό στη σημερινή Ελλάδα;

Σ' αυτό το λεξικό δεν προσπαθώ να απαντήσω πλήρως σ' αυτά τα ερωτήματα. Αφήνω στους αναγνώστες να βρουν τις απαντήσεις μόνοι τους (στην περίπτωση που θεωρούν τελικά ότι σε κάθε ερώτηση πρέπει να υπάρχει απάντηση) κρίνοντας από τις λέξεις και τα παραδείγματα που έχω διαλέξει. Ελπίζω να προσέξουν την έντονη συναισθηματική χρειά σχεδόν όλων των λέξεων και εκφράσεων, αλλά και τα θέματα στα οποία παραπέμπουν — που υπάρχουν στην πραγματικότητα όλων μας και όμως αναγνωρίζονται από την κοινωνία ως προκλητικά ή και απαγορευμένα. Ιδού και άλλο ένα βασικό ερώτημα: πόσο χρήσιμο να είναι άραγε

αυτό (και άλλα παρόμοια λεξικά) στα επόμενα χρόνια ή και αύριο, όταν οι φρέσκες λέξεις φτιαγμένες σήμερα θα εξαφανιστούν; Οπότε προσπάθησα να μην βάζω μέσα εκφράσεις που δεν υπήρχαν πριν από μερικά χρόνια ή τις οποίες δεν γνώριζαν οι μισοί, τουλάχιστον, από τους Έλληνες που έχω ρωτήσει. Ένα πράγμα όμως είναι σίγουρο: πάντα θα υπάρχει το κατεστημένο και αυτοί που θέλουν να πάνε κόντρα σ'αυτό. Και αν, ακόμα, τα απαγορευμένα σήμερα θέματα, όπως π.χ. η ναρκομανία, το σεξ, θα γίνουν μια μέρα εντελώς αποδεκτά από την κοινωνία, πάλι θα τα περιγράψουμε με λέξεις που έχουν κάποια έμφαση και χρεία, και επομένως δεν υπάρχουν σε κοινά λεξικά.

Δε σκοπεύω να αναφέρω λεπτομερώς γλωσσολογικά στοιχεία, χαρακτηριστικά για την αργκό (όπως, π.χ. συχνοί ξενισμοί — «είσαι in;» ή αντωνυμικές φράσεις («το παίζω», «την κάνω»). Θα το βρείτε όσοι ενδιαφέρεστε στις αντίστοιχες επιστημονικές μελέτες. Τούτο εδώ έχει μίνιμουμ θεωρίας και μάζιμουμ πράξης. Ελπίζω επίσης ότι το έκανα όσο μπορούσα φιλικό προς το χρήστη.

Και το βασικότερο. Γιατί έλληνο-ρωσικό; Ε...Είπα να βοηθήσω λίγο: 1) τους Ρώσους που πάνε διακοπές/δουλεύουν στην Ελλάδα και δεν καταλαβαίνουν πάντα τους Έλληνες γύρω τους, και 2) τα παιδιά που (ανεξαρτήτως καταγωγής) είναι τσιμπημένα με την Ελλάδα και την ελληνική γλώσσα και ασχολούνται μ'αυτά με μεράκι. Για τον άλφα βήτα λόγο ή και χωρίς λόγο. Όπως εγώ.

Ζωή Παβλόβσκα

## Сокращения

*Арм.* — из армейского сленга

*Груб.* — грубо

*Дет.* — детский язык

*Жен.* — женский род

*Ин.* — иногда

*Ирон.* — иронично

*Муж.* — мужской род

*Напр.* — например

*Нарк.* — из сленга наркоманов

*Ненорм.* — ненормативная лексика

*Не перев.* — не переводится

*Об.* — обычно

*Ос.* — особенно

*Перен.* — в переносном значении

*Руг.* — ругательно

*См.* — смотри

*Тж.* — также

*Шутл.* — шутливо

\* \* \*

*Амѳ.* — непереходный глагол

*Епѳ.* — прилагательное

*Епѳр.* — наречие

*Мет.* — причастие

*Мѳ.* — переходный глагол

*Осѳ.* — существительное

*Пѳ.* — пассивный залог

*Пл.* — множественное число

*Рѳи.* — глагол

## Произношение

Буквы в греческом языке обычно обозначают отдельные звуки, которые лишь иногда меняют свое звучание в зависимости от места в слове. Ударение в греческом играет большую роль, так как часто значение слова зависит от места ударения. На письме оно обозначается значком ударения (´), который ставится над ударным гласным.

Многие греческие звуки произносятся приблизительно так же, как их русские эквиваленты. Обратите особое внимание на комбинации букв и звуков, а также на дифтонги.

### Согласные

Буква	Произношение	Символ	Пример	Транскрипция
<b>β</b>	как <i>в</i> в слове «вор»	в	<b>βάζω</b>	ва́за
<b>δ</b>	звонкий межзубный звук	д	<b>δεν</b>	дэн
<b>ζ</b>	как <i>з</i> в слове «зуб»	з	<b>ζω</b>	зо
<b>θ</b>	глухой межзубный звук	<b>ф</b>	<b>θέλω</b>	фэ́ло
<b>κ</b>	как <i>к</i> в слове «клан»	к	<b>κότα</b>	ко́та
<b>λ</b>	как <i>л</i> в слове «лицо»	л	<b>λεμόνι</b>	лемо́ни
<b>μ</b>	как <i>м</i> в слове «масло»	м	<b>μαμά</b>	мама́
<b>ν</b>	как <i>н</i> в слове «нос»	н	<b>νέο</b>	нэ́о
<b>ξ</b>	как <i>кс</i> в слове «люке»	кс	<b>ξένος</b>	ксэ́нос
<b>π</b>	как <i>п</i> в слове «пир»	п	<b>πένα</b>	пэ́на
<b>ρ</b>	как <i>р</i> в слове «рост»	р	<b>ώρα</b>	о́ра
<b>σ, ς</b>	как <i>с</i> в слове «сын»	с	<b>σε</b>	сэ
<b>τ</b>	как <i>т</i> в слове «текст»	т	<b>τι</b>	ти
<b>φ</b>	как <i>ф</i> в слове «факс»	ф	<b>φως</b>	фос



<b>χ</b>	как <i>х</i> в слове « <i>хлам</i> »	<i>х</i>	<b>χαρά</b>	хара́
<b>ψ</b>	как <i>пс</i> в слове « <i>турнепс</i> »	<i>пс</i>	<b>ψάρι</b>	пса́ри
<b>γ</b>	как фрикативный <i>г</i> (между <i>д</i> и <i>х</i> ) как в слове « <i>Бог</i> »	<i>г</i>	<b>γάλα</b>	га́ла

### Буквосочетания

Двойные согласные произносятся обычно так же, как и одиночные.

Буквы	Произношение	Символ	Пример	Транскрипция
<b>γγ, γκ</b>	<b>γκ</b> произносится как обычный <i>г</i> , а <b>γγ</b> — как <i>нг</i> (в слове « <i>ангел</i> »)	<i>г, нг</i>	<b>γκαρσόν</b>	гaрсо́н
<b>μπ</b>	как <i>б</i> в « <i>бор</i> », чаще как <i>мб</i>	<i>б, мб</i>	<b>μπαρ</b>	ба́р
<b>ντ</b>	как <i>д</i> в « <i>дар</i> », чаще как <i>нд</i>	<i>д, нд</i>	<b>ντομάτα</b>	дома́та
<b>τζ</b>	средний между <i>дз</i> и <i>тз</i>	<i>дз, тз</i>	<b>τζατζίκι</b>	дзадзи́ки
<b>τσ</b>	похож на русский звук <i>ц</i>	<i>ц</i>	<b>τσάντα</b>	ца́нда

### Гласные

Обратите внимание, что в греческом языке гласные звуки произносятся очень четко, в том числе и в безударных слогах.

Буква	Произношение	Символ	Пример	Транскрипция
<b>α</b>	как <i>а</i> в слове « <i>Марс</i> »	<i>а</i>	<b>μα</b>	ма
<b>ε</b>	как <i>э</i> в слове « <i>это</i> »	<i>э (е)</i>	<b>θέλω</b>	фе́ло
<b>η, ι, υ</b>	как <i>и</i> в слове « <i>лира</i> »	<i>и</i>	<b>πίνω</b>	пи́но
<b>οω</b>	как <i>о</i> в слове « <i>кость</i> »	<i>о</i>	<b>πότε</b>	по́те

### Дифтонги

Следующие друг за другом гласные могут произноситься как дифтонг или отдельно. В последнем случае над вторым гласным ставится значок, похожий на немецкий умлаут, или

же над первым гласным ставится ударение (если он ударный), например: **ρολί** — ролон, **μαϊμού** — майму.

Буква	Произношение	Символ	Пример	Тран-скрипция
<b>αι</b>	как <i>e</i> в слове « <i>вето</i> »	е, э	<b>μπαίνω</b>	бэно
<b>οι, ει, υι</b>	как <i>и</i> в слове « <i>рис</i> »	и	<b>πλοίο</b>	плио
<b>αυ</b>	<i>аф</i> или <i>ав</i>	аф/ ав	<b>αυτός</b>	афтос
<b>ευ</b>	<i>эф</i> или <i>ев</i>	э(е)ф/ э(е)в	<b>λευκός</b>	лефкос
<b>ου</b>	как <i>у</i> в слове « <i>кулак</i> »	у	<b>ούζο</b>	узо

#### Другие комбинации

Заметьте, что звук «г» (фрикативный) в некоторых сочетаниях может вообще не произноситься или произноситься как «й».

Буква	Произношение	Символ	Пример	Тран-скрипция
<b>για, γεια</b>	<i>йя</i>	йя	<b>για</b>	йя
<b>γιε</b>	<i>йе</i>	йе	<b>γιεν</b>	йен
<b>ειο, γιο</b>	<i>йо</i>	йо	<b>γιος</b>	йос
<b>ια, οια</b>	<i>ья</i>	ья	<b>ποια</b>	пья

#### Греческий алфавит

<b>Αα</b>	áльфа	<b>Ιι</b>	йóта	<b>Ρρ</b>	ро
<b>Ββ</b>	вíта	<b>Κκ</b>	кáпа	<b>Σσ, ς</b>	сiгма
<b>Γγ</b>	гáма	<b>Λλ</b>	лáмда	<b>Ττ</b>	таф
<b>Δδ</b>	дéлта	<b>Μμ</b>	ми	<b>Υυ</b>	йпсилон
<b>Εε</b>	э́псилон	<b>Νν</b>	ни	<b>Φφ</b>	фи
<b>Ζζ</b>	зiта	<b>Ξξ</b>	кси	<b>Χχ</b>	хи
<b>Ηη</b>	йiта	<b>Οο</b>	óмикрон	<b>Ψψ</b>	пси
<b>Θθ</b>	фiта	<b>Ππ</b>	пи	<b>Ωω</b>	омéга

## Α — α

**Αβγαλτ||ος, ~η, ~ο**  
*επιθ.* — наивный; человек, который ничего не видел в жизни.

**Αγαμ||ίες οι ουσ. πλ.:**  
Είναι στις ~ίες του —  
Он не с той ноги встал.

**Αγάμητ||ος, ~η, ~ο**  
*επιθ.* — 1) (*ненорм.*) человек, не имеющий сексуального опыта; 2) (*ненорм.*) человек, не вызывающий сексуального интереса; 3) (*ненорм.*) см. **άβγαλ-**

**τος;** 4) (о женщине) нервная, стервозная.

**Αγγούρι το ουσ.** —  
1) сложность, неудача; 2) скучный человек, «ни рыба ни мясо». Τρώω ~ — Иметь по горло работы.

**Αγρον ηγόρασε** — человек, которого ничего не интересует, который ни на кого не обращает внимания.

**Αδερφή η ουσ.** — гомосексуалист.

**Αέρι||ας ο ουσ.** — наглость, чрезмерная уверенность в себе, бесцеремонность: Δεν μπορώ τον ~α — Не терплю, когда кто-то задирает нос. ~α κοπανάω — см. **βαράω** — ~ μύγες. ~ — πατέρα — см. **σουρωτήρι**. Κόβω τον ~α — ставить кого-то на место. Παίρνω ~α — наглеть, слишком много вообразить о себе, об. в выражении Πολύ ~α πήραμε. Πουλάω ~α — зарабатывать деньги нечестным путем.

**Αίματα τα ουσ. πλ.:** Είναι στα ~ — у нее месячные. Σιγά τα ~ (или τ'αυγά/τα λάχανα/ τον πολυέλαιο) — подумай! И что тут та-

кого? — Σε άφησε λοιπόν ο μαλάκας, σιγά τα ~ ! — Ну, бросил тебя этот дурак, тоже мне беда!

**Ακρόπολη η ουσ.** — старуха.

**Αλάτι το ουσ.** — человек, умеющий выживать на улице.

**Αλεπού η ουσ.** — хитрый, коварный человек.

**Αλήτης ο, αλήτισσα η ουσ.** — см. **μάγκας**.

**Αλλάζω ρημ.:** ~ τα πετρέλαια (σε κάποιον) — изнурять кого-то. ~ τα φώτα (σε κάποιον) (или αλλάζω τη Παναγιά (σε κάποιον) — наказывать кого-то, ругать, показать, где раки зимуют.

**Αλόγα η** (или **αλογάρα η**) *ουσ.* — крупная и некрасивая женщина.

**Αλόγατο το** *ουσ.* — шикарная женщина, куколка.

**Αλογόμυγες οι** *ουσ.πλ.* — надоедливые разговоры: *Μας γέμισες ~* — Ты нам заморочил голову.

**Αλοίφω το βούτυρο στο ψωμί** — *см. αδερφή.*

**Άλφα η** *ουσ.* — 1) что-то большое, значительное: *Της έχω ~ αδυναμία* — Меня очень к ней тянет. *Έφαγα ~ πακέτο* — Вот это неудача. 2) (*нарк.*) героин.

**Ανάβω** *ρημ. μβ.*: *~ τα λαμπάκια* (σε κάποιον) — сердить,

злить кого-то. *αμβ. Άναψαν κόκκινα* — *см. παίρνω* — *τα ~ (στο) κρανίο.*

**Αναποδιά η** *ουσ.* — неприятность, «подстава», «западло».

**Ανεβάζ||ω** *ρημ. μβ.* — поднимать настроение: *Με ~ει όταν μου λένε πως είμαι όμορφη* — Мне нравится, когда мне говорят, что я красивая. *~ (κάποιον) στον τάκο (αρμ.)* — *см. καρφώνω.*

**Ανοιχτομούνα η** *ουσ.* — (*ненорм. про женщину*) *см. ξέκωλη.*

**Απακτ||ος, ~η, ~ο** *επιθ.* — несравненный, шикарный.

**Άπλυτα τα** *ουσ.* — секреты, «грязное белье».

Από κάπου χάνω —  
шарикι за роликι за-  
εχали.

Από σβέρκο — слиш-  
ком сильно, черес-  
чур: Ψώνισες ~ τώ-  
ρα! — Это ты уж  
слишком губу рас-  
катал!

Από την καλή/από την  
ανάποδη — с хоро-  
шей и плохой сто-  
роны.

Από χέρι — с самого  
начала, однозначно:  
Χαμένη ~ υπόθεση —  
Безнадежное с само-  
го начала дело.

Αραιά και πού —  
очень редко.

Αραχτή||ός, ~η, ~ο επιθ. —  
спокойный, расслаб-  
ленный, ничем не  
обеспокоенный, «по-  
фигист».

Άρες-μάρες-κουκουνά-  
ρες — бред, абрака-  
дабра.

Αρμέγω ρημ. μτβ. — тя-  
нуть из кого-то день-  
ги, «доить».

Αρπάζω στις άκρες —  
сойти с ума, «пое-  
хать».

Αρπαφάλα η — (не-  
норм. про женщину)  
см. ξέκωλος.

Αρχιδάτ||ος, ~η, ~ο επιθ.  
(ненорм.) — реши-  
тельный, бесстраш-  
ный, динамичный.

Αρχίδ||ι το ουσ. — (не-  
норм.) яичко. Δεν έ-  
χει ~ια — человек  
слабый, не имеющий  
своего лица. Αυτή η  
δουλειά θέλει ~α —  
Для этой работы  
нужен характер.  
Είναι μια τρίχα από  
τα ~ια μου — это

мне совершенно безразлично. Πρήζω τα ~ια (σε κάποιον) (или τα πρήζω (σε κάποιον) — надоедать кому-то, раздражать. Στ' ~ια μου (или γράφω (κάποιον) στα ~ια μου) — мне плевать, я имел его в виду.

**Ασβεστώνω το σπίτι** — получить многообразный оргазм.

**Άσε** (или **άσ'τα να πάνε/άσ'τα, βράστα/ άστα, χέσ'τα**) — ну его; забудь, ничего не выйдет, черт с ним.

**Ασημώνω ρημ. μτβ.** — дать денег, «позолотить ручку».

**Ασιντάς ο ουσ.** — любитель «кислотной» музыки.

**Άσπρη η ουσ.** — (нарк.) см. **άλφα 2.**

**Ασπρούλα η** (или **ασπρούλα με μπλε καρούμπαλο**) — полицейская машина.

**Αστέρι το ουσ.** — талантливый, умный или привлекательный человек: Ο τύπος είναι ~ — Умничка парень. Η γκόμενα είναι ~ — Красавица.

**Άσχετ||ος, ~η, ~ο επιθ.** — тот, кто ничего не соображает в каком-либо деле: Αφού δεν ξέρεις απο υπολογιστές, έπρεπε να ρωτήσεις εμένα, ~ούλα. — Если ничего не понимаешь в компьютерах, спросила бы меня, глупышка.

**Ατάκ||α η ουσ.** — словесный выпад, фраза: Λες να μην έχω ακούσει ~ες του τύπου «τι

κάνει ένα κουκλί σαν  
κι εσένα εδώ?» —  
Думаешь, я никогда  
ни от кого не слышала  
ничего вроде «Что  
тут делает такая ку-  
колка, как ты?» ~ κι  
επί τόπου — будет  
сделано немедленно.

**Αφασία η, αφασίας ο**  
*ουσ.* — болван.

**Άφραγκ||ος, ~η, ~ο ε-**  
*πιθ.* — человек без  
денег.

**Αχταρμά||ς ο** *ουσ.* —  
что-то сваленное в  
кучу; данные, не  
имеющие между со-  
бой связи; беспоря-  
док — *об.* в выраже-  
нии Κάνω (κάτι)  
~ά — устроить бес-  
порядок, все перепу-  
тать.



## Β — β

**Βαβούρα** η ουσ. — шум, суета, толчея, скопление людей.

**Βαθύ λαρύγγι** — см. **πιπατζού**.

**Βαζέλλα** η (или **βάζε-λος** ο) ουσ. — болельщик команды «Панатинаикос».

**Βάζω** ρημ. *μτβ.*: ~ γκολ — достигать чего-то. ~ κλύσμα (или ~ δικηγόρο) — принимать новые меры в безнадежной ситуации. ~ κόλο — биться об заклад. ~ (κάποιο) μέσα — см.

**πάω** — ~ μέσα. ~ **μπουρλότο** — подрывать; уничтожать. ~ **τα γυαλιά** (σε κάποιον) — показывать свое превосходство, «утирать нос». ~ **τον σύρτη** — см. **αδερφή**. ~ **χέρι** — «лапать», распускать руки. То ~ **κάτω** — сдаваться, «вешать нос». То ~ **στα πόδια** — удирать.

**Βαρ||άω** — **ώ** ρημ. — *αμτβ.*: ~ **άτε βιολιτζήδες** — Пиши пропало. **Μη ~άς!** — Не наезжай! *μτβ.* ~ **ρόλο** — играть роль, иметь

значение: Τι ρόλο ~άει αυτός; — Кто он такой? Что он здесь делает? (*нарк.*) ~ ενέσεις/ ηρωίνη — колоться. ~ κανόνι — обанкротиться. ~ μαλακία — *см.* **μαλακίζομαι**. ~ μύγες (или ~ μαλακία) — скучать, бить баклуши. Πάρ'τον έναν και ~α τον άλλον — Дурак на дураке сидит и дураком погоняет. Τη ~ (или ~ μαλακία) — *см.* **μαλακίζομαι**. Το ~ (*про женщину*) — легкомысленная.

**Βαρεμέν||ος, ~η, ~ο**  
*μετ.* — ненормальный, «прибацанный».

**Βάρκα η** *ουσ.* — машина, неустойчивая на дороге.

**Βάσανο το** (или **βασανάκι το**) *ουσ.* — любимый/ любимая.

**Βασιτέμαι** *ρημ. παθ.* — иметь достаточно денег, имущества, *ос.* в выражении **βασιτέμαι καλά**.

**Βάφο** *ρημ.*: Την έβαψα — *см.* **την πατώ**.

**Βιάζω** *ρημ. μτβ.*: ~ (κάποιοι) απ'τα ρούχα του — шокировать, заставить врасплох. ~ ντουντούκα — говорить громче, чтобы услышали все. ~ ρίζες — слишком долго ожидать, «пустить корни» от долгого ожидания. ~ (κάποιοι) στο κλαρί — выводить женщину на панель (принуждать заниматься проституцией). ~ τα μάτια μου — 1) *см.* **γαμό 1**; 2) ссориться. ~ την Παναγία — мучить кого-то, изнурять физически и психически.

**Βγαίνω** ρημ. αμβ.:

Μου ~ει ο κόλος/ο πά-  
τος/η Παναγία — ус-  
тавать, мучиться αμβ.  
Τη ~ με κόκκινη (σε  
κάποιον) — появлять-  
ся, случаться ни с  
того ни с сего; обго-  
нять кого-то, заби-  
рать из-под носа.

**Βελονάκιας ο** ουσ. —  
(нарк.) наркоман, ко-  
торый колется.

**Βήχας ο** ουσ. — 1) см.  
αέρας; 2) плохая при-  
вычка.

**Βίδα η** ουσ.: Του'στριψε  
η ~ — не в своем уме,  
шарики за ролики  
заехали.

**Βιδώνω** ρημ. μβ. — раз-  
дражать (об. в выра-  
жении Τη ~ (σε κά-  
ποιον) — раздражать,  
«доставать» кого-то.

**Βίζα η** (или βιζίτα η)  
ουσ. — 1) визит к про-

ститутке; 2) прости-  
тутка.

**Βίτσιο το** ουσ. — ка-  
приз, привычка, из-  
вращение: Έχει ~ να  
κομάται γυμνή — Ей  
нравится спать го-  
лышом.

**Βιτσιόζης, ~α** ουσ. —  
странный человек; че-  
ловек с непонятными  
капризами, привыч-  
ками.

**Βλακέντιος ο** (или βλα-  
κόμετρο το) ουσ. —  
большой дурак.

**Βλαμμένος, ~η, ~ο** μετ. —  
глупый.

**Βλάχος ο, βλάχα η** ουσ. —  
невоспитанный чело-  
век, «селюк».

**Βλεπάκιας ο** ουσ. —  
стеснительный парень,  
который осмеливается  
только смотреть на  
девушку (см. тж. κα-  
ληνοχτάκιας).

**Βλέπω** ρημ. μτβ.: ~ χαρά στα σκέλια μου — после долгого перерыва испытать сексуальное удовлетворение. Τα ~ κολλημένα — см. **πλάκα** — παθαίνω ~. Τα ~ ριγέ — сидеть в тюрьме. Τα είδα όλα — быть необычайно изумленным, пережить невероятное событие. Την έχω δει — 1) задирать нос: Οι περισσότερες Ελληνίδες την έχουν δει, και είναι απλησίαστες — Большинство гречанок бог знает что о себе воображают, к ним и не подойдешь; 2) (με κάτι) очень хотеть чего-то: Την έχει δει η Μαρία με την φάρμα στην εξοχή — Марии приспичило завести ферму за городом; 3) (κάτι) вообразить себя кем-то или

чем-то: Την έχει δει μάγκας — Вообразил себя блатным. Χλώμο το ~ (или χλωμό το κόβω) — вряд ли это возможно.

#### **Βολοδέρνω**

ρημ. αμτβ. — шляться.

#### **Βόλτ||α η ουσ.:**

— Πάω (κάποιον) ~ — см. **πάω** — ~ (κάποιον) μέσα. Κάνε τη ~ σου — убирайся. Κόβω ~ες — Ходить туда-сюда.

#### **Βουλώνω** ρημ.:

Το ~ — затыкаться, об. в выражении Βούλωσ'το! — Заткнись!

#### **Βουρ:** об. в выражениях

Ρίχνω ~ или ~ στο πατσά — Набрасываться (на еду), бросаться с головой (в новое дело).

#### **Βουτάω (κάτι από κάποιον)** ρημ. μτβ. —

красть, тащить: Μην

αφήνεις την καρέκλα έξω στο μπαλκόνι, θα στη βουτήξουνε — Не оставляй стул на балконе, потому что свистнут.

**Βουτυρόπαιδο το** (или **βουτυρομπεμπές ο**) *ουσ.* — балованный ребенок из зажиточной семьи, не знающий жизни, не умеющий работать и т. д.

**Βραχιόλια τα** *ουσ.πλ.* — наручники.

**Βρέχει** (или **ρίχνει**) *καρέκλες/ καρεκλοπόδα-ρα/ παππάδες* — льет как из ведра.

**Βρίσκω** *ρημ. μτβ.* ~ *άκρη* (или *μιαν άκρη/ την άκρη*) — находить выход из ситуации, решение. Τα ~ (με κάποιον) — 1) мириться; находить общий язык; 2) начи-

нать отношения. Τα ~ *μπαστούνια* — сталкиваться с трудностями. Τη ~ (με κάτι) — 1) любить что-либо; 2) удовлетворяться: Τη ~ *μόνος μου* — Мне и одному не плохо.

**Βρώμα η** *ουσ.* — слухи, дурная слава: Από τότε βγήκε ~ για σένα — с того времени про тебя все чешут языками.

**Βυζί το** *ουσ.* — (*γруб.*) женская грудь.

**Βυζόμπαλο το** *ουσ.* — (*γруб.*) большой бюст.

**Βυζοπιάστης ο** *ουσ.* — бюстгальтер.

**Βόσμα το** *ουσ.* — блат, нужный человек: Έχει ~ στο Υπουργείο — У него есть блат в министерстве.

## Γ — γ

**Γαϊδούρι το** или **γαϊδα-  
ρος ο ουσ.** — нечуткий,  
толстокожий человек.

**Γαϊδουριά η ουσ.** —  
нечестный, подлый,  
недостойный посту-  
пок, «свинство».

**Γαμ|άω — ώ ρημ. μτβ.** —  
1) (*ненорм.*) зани-  
маться сексом. Φίλοι  
φίλοι, σου ~ то карю-  
φύλι — Прикидывать-  
ся просто друзьями,  
будучи на самом деле  
любовниками. 2) (*не-  
норм.*) касаться, отно-  
ситься: Δε με ~άει κα-

θόλου — Это меня  
вообще не касается.  
3) (*руг.*) игнорировать:  
Μας ~άς λοιπόν? —  
Так тебе на нас напле-  
вать? ~α τη — Плюнь  
на нее. ~α τα (με με-  
γάλα γράμματα) — ко-  
нец, все пропало. 4) ~,  
~ + πλ. или και ~ —  
что-то очень хорошее:  
Είναι ~ τις φάσεις. —  
Это просто супер. Ο  
Νίκος είναι ~ τα παι-  
διά. — Никос — клас-  
сный парень. Το μα-  
γαζί είναι και ~ —  
Классный клуб. Κοίτα

τη περούκα μου, δεν είναι ~ — Посмотри на мой парик, разве не шикарный? 5) проклинать: ~ την ατυχία μου! — Черт бы побрал мою невезучесть! б) (ненорм.) надоедать кому-то, раздражать: Μη ~είς το κεφάλι μου — Не грузи меня. б) (ненорм.) успешно справиться с чем-то: Πώς έγραψες; ~ησα! — Как написал экзамен? — Порвал их всех! Γάμησέ τα — прекрасно, супер. ~άει και δέρνει — могущественный человек. Δεν ~άς που δεν ~άς, δεν πας για ψάρεμα — Тебе и так нечем заняться, так что сделай то, о чем я прошу. Δε ~άς ψηλά καπέλα (ненорм.) — см. **αίματα** — Σιγά τα ~. Την ~ησα —

см. την πατώ. — **ιέμαι ρημ.παθ.** — 1) **παθ.** от **γαμώ** 1; 2) (ненорм.) иметь значение. Δε ~ται — Ничего страшного. Γαμήθηκα — упал, ударился.

**Γαμάτ||ος, ~η, ~ο επιθ.** — (ненорм.) классный, шикарный: Ο τύπος είναι ~ος — Это свой человек. ~α **επιρ.** (ненорм.) прекрасно: Έλα, θα περάσεις ~. — Приходи, тебе очень понравится.

**Γαμημέν||ος, ~η, ~ο μετ.** — (ненорм.) проклятый.

**Γαμήσ||ι το ουσ.** — (ненорм.) половой акт: Το μυαλό σου είναι μόνο στα ~ια — У тебя только секс на уме.

**Γαμηστερ||ός, ~η, ~ο επιθ.** — см. **γαμάτος**

**Γαμήσου!** — (ненорм.) пошел ты!

- Γαμιάς ο** *ουσ.* — 1) (*ненорм.*) сексуальный партнер; 2) (*ненорм.*) любитель секса; секс-гигант.
- Γαμίκουλας ο** *ουσ.* — (*ненорм.*) *см.* **γαμιάς**.
- Γαμιόλης ο** *ουσ.* — (*руг.*) негодяй, паскуда.
- Γαμώτο!** — (*руг.*) черт побери!
- Γάτα η, γάτος ο** *ουσ.* — умный, сообразительный человек (*т.ж.* ~ *με πέταλα*). *Σκίζω τη* ~ — давить на кого-то, навязывать собственное мнение. *Σπινιάρει η* ~ *στο γιαούρτι*; — *см.* **Μασάω** — *~άει η κατσίκα ταραμά*.
- Γάυρος ο** *ουσ.* — болельщик команды «Олимпиакос».
- Γδύνω (κάποιον)** *ρημ.* *μτβ.* — «раздевать» *κο-го-то, грабить*: *Μας έγδυσε η εφορία* — Налоговая нас раздела.
- Γεια σου** — не в своем уме: *Τελείως ~ ο τύπος* — Совсем свихнулся этот тип.
- Για πάρτο (κάποιου)** — для кого-то, для чего-то удовольствия: *Είπα πως πια θα ζήσω μόνο ~ μου* — Я решила, что теперь буду жить только для себя.
- Για τα πανηγύρια** — посмешище, *οβ.* в выражении *Είσαι ~* — Ты просто позорище.
- Γιάφκα η** *ουσ.* — (*ιυτμ.*) встреча друзей на квартире.
- Γίν||ομαι** *ρημ. παθ.*: ~ *βούκινο* — опозориться на весь мир. ~ *γκολ* (или ~ *αλοιφή/ κρέμα/ λιάρδα/ φέσι*) — напи-



ваться. ~ παζλ (или ~ χόμα) — очень устать.  
· ρεντίκολο (или ~ ρόμπα/ρόμπα ξεκούμπωτη) — выставить себя на посмешище. ~εται της κακομοίρας/της Πόλης/της πουτάνας/της τρελής/της Τροίας — черт знает что творится. ~ τούρμπο (или ~ μπαρούτι) — страшно злиться. Έγινε — лады, договорились.

Γκαβ||ός, ~ή, ~ό επιθ. — (руг.) слепой, кривой.

Γκαζάδικο το ουσ. — танкер, перевозящий нефть.

Γκαζίας ο ουσ. — см. γκαζοφονιάς.

Γκαζοφονιάς ο ουσ. — неосторожный водитель, любитель быстрой езды (ос. мотоциклист).

Γκάμπριο το ουσ. — лысый.

Γкастрωμένη επιθ. — беременная.

Γкастрώνω ρημ. μβ. — 1) «обрюхатить»; 2) раздражать кого-то, надоедать: Μας γκάστρωσες — Мы тебя заждались; ты нас достал. ~ γαϊδούρα στον ανηφόρο — быть очень настойчивым.

Γκάφα η ουσ. — глупость, ошибка, «ляп», об. в выражении κάνω ~.

Γκλαμουριά η ουσ. — роскошь.

Γκόμεν||ος ο, γκόμεν||α η ουσ. — 1) любовник/любовница 2) парень/девушка: Είδες το ~άκι που μόλις πέρασε? — Видел девчонку, которая только что прошла?

- Γκόμενα-Μόρνος —  
холодная женщина.
- Γκομενάκι το ουσ. —  
молодая симпатичная  
девушка.
- Γκομενάκιας ο (или γκο-  
μενιάρης ο) ουσ. —  
бабник; мужчина, име-  
ющий много любовниц.
- Γκομενάρα η ουσ. —  
сексуальная женщина.
- Γκομενίζω ρημ. αμτβ. —  
«ходить налево», за-  
ниматься амурными  
делами.
- Γκομενικά τα ουσ. πλ. —  
любовные дела.
- Γλείφω (κάποιον) ρημ.  
μτβ. — подлизываться  
к кому-то.
- Γλεντζές ο ουσ. — гуля-  
ка, весельчак.
- Γλέντι το ουσ. — весе-  
лье, гулянка.
- Γλώσσα η ουσ. — см.  
βύσμα.
- Γούνα η ουσ. — см. μουνί.
- Γραμμέν||ος, ~η, ~ο μετ. —  
тот, кого игнорируют,  
об. в выражении Έχω  
(κάποιον) ~ο — Мне  
(на кого-то) наплевать.
- Γρασάρισμα το ουσ. —  
см. λάδωμα.
- Γρασάρω ρημ. μτβ. —  
см. λαδώνω.
- Γράφ||ω ρημ. μτβ. — иг-  
норировать кого-то:  
Τόση ώρα μιλάω ρε  
παιδιά και εσείς με  
~ετε? — Я столько  
времени говорю, а вы  
меня даже не слушае-  
те? Γράψε μου — см.  
Χαιρετώ το πλάτανο.  
Σε ~ εκεί που δεν πιά-  
νει μελάни — см. αρ-  
χίδι — γράφω (κά-  
ποιον) στα ~ια μου.

**Γρι:** Δεν καταλαβαίνω (или δεν ξέρω) ~ — не разбираться в чем-либо.

**Γυαλίζω (σε κάποιον)** ρημ. αμτβ. — нравиться: Τι να κάνω, μου γυάλισε η μικρή — Что поделать, я положил на малышку глаз.

**Γυναικούλα** η ουσ. — мужчина, ведущий себя как женщина, *напр.*

сплетничающий: Σαν ~ κάνεις — Да ты совсем как баба.

**Γυρίζω τα άντερα (σε κάποιον)** — вызывать у кого-либо возмущение, отвращение.

**Γύφτος ο ουσ.** — человек жадный, мелочный, без чувства собственного достоинства.

## Δ — δ

**Δένω** ρημ. μτβ. — пой-  
мать, арестовать, «по-  
вязать».

**Διά(β)ολος ο** (или **δια-  
όλου κάλτσα**) ουσ. —  
очень умный, сооб-  
разительный человек,  
проньера.

**Δικ||ός μου** — 1) близ-  
кий друг: Έλα ~έ  
μου! — Здорово, при-  
ятель! (οβ. при раз-  
говоре по телефону).  
Ένας ~ος μου από τη  
μεγαλύτερη τάξη —

Один мой хороший  
друг из старшего  
класса. 2) πλ. родите-  
ли: Αν δεν ήταν ~οί  
μου, θα σε πήγαίνα  
спίτι μου — Если бы  
не мои родители, я  
бы привел тебя до-  
мой.

**Δίνω (κάποιον)** ρημ.  
μτβ. — см. **καρφώ-  
νω** (тж. ~ (κάποιον)  
**στεγνά**). ~ βάση —  
внимательно слу-  
шать, придавать зна-  
чение.

**Δόντι το ουσ.** — *см.*  
βύσμα. Κούφιο ~ —  
неудача.

**Δούλημα το ουσ.** — ро-  
зыгрыш, издеватель-  
ство: Δε σε πιστεύω,  
έχω ξαναφάει ~ σαν  
και αυτό — Я тебе не  
верю, меня уже раз  
так подкололи.

**Δουλεύω (κάποιον) ρημ.**  
*μτβ.* — издеваться, ра-  
зыгрывать. *Тж.* в вы-  
ражении Δουλεύω (κά-  
ποιον) ψιλό γαζί.

**Δυσκοίλιος επιθ.** — про-  
тивный, «кисломор-  
дый» человек.

## Ε — ε

**Είμαι (μέσα)** (или **είμαι για...**) — быть согласным, иметь настроение: Ξέρω ένα ωραίο καφέ, είσαι (μέσα); — Знаю одно хорошее кафе, ты как?

**Εκκλησία η** ουσ. — тихое, упорядоченное место.

**Έλα να δεις** — экстраординарное событие: Έγινε το ~, δε λέγεται! — Там такое творилось, словами не описать!

**Ενεσάκιας ο** ουσ. — (нарк.) см. βελονάκιας.

**Εξιτάρω** ρημ. μτβ. — нравиться, захватывать.

**Εξυπνάκιας ο** ουσ. — (ιρον.) умник.

**Εργαλείο το** ουσ. — см. πουλί.

**Εργόχειρο το** ουσ. — см. μαλακία 1.

**Έρχ||ομαι** ρημ. παθ.: ~εσαι στα λόγια μου? — Понимаешь, к чему я веду?

**Ἐύκολη** ουσ. — (προ  
γυναίκα) легкомыс-  
ленная, распушенная.

**ἔχω** ρημ.: ~ ἀγρία με-  
σάνυχα — ничего не  
знать (о каком-то де-  
ле), не быть проин-  
формированным. ~  
(κάποιον) γραμμένο  
(или χεσμένο) — см.  
**γράφω**. ~ (κάποιον)  
με το μετρητό —  
очень хорошо к ко-

му-то относиться, де-  
лать поблажки. ~ χε-  
σμένη τη φωλιά μου —  
изменять мужу / же-  
не. Τα ~ — 1) иметь  
деньги; 2) (με κάποιον)  
иметь с кем-то лю-  
бовную связь. Την ~  
βαμμένη — это мне  
суждено; этого не-  
возможно избежать.

## Ζ — ζ

**Ζητάω και τα ρέ-  
στα** — не признавать  
своей вины, при этом  
еще требуя отчета от  
других.

**Ζόμπι το ουσ.** — дурак,  
чудак.

**Ζόρ||ι το ουσ.** — труд-  
ность, неприятность:  
Τώρα αρχίζουν τα  
~ια — А теперь начи-  
нается самое сложное.  
Με χίλια ~ια — с ог-  
ромными препятст-  
виями.

**Ζορίζομαι ρημ. παθ.** —  
мучиться: ~ οικονομικά — испытывать  
финансовые затруд-  
нения.

**Ζορίζ||ω (κάποιον/κάτι)**  
*ρημ. μτβ.* — заставлять;  
настаивать: Μην το  
~εις το θέμα — Не на-  
стаивай так на этом.

**Ζόρικα επιρ.** от ζόρι



Θ — θ

**Θάβο** ρημ. μτβ. — сплетничать, обсуждать, перемывать косточки, клеветать: Σε έθαψε η μικρή: είλε πως γύρισεσ σπίτι δυο η ώρα το βράδυ — Малая на тебя наговорила, что ты вернулась домой в два часа ночи.

**Θάλασσα η ουσ.:** Τα κάνω ~ (или τα θαλασσώνω) — все перепутать.

**Θεϊτσα η ουσ.** — взрослая женщина, пытающаяся казаться младше.

**Θεογκόμενα η / θεογκόμενος ο ουσ.** — шикарная, привлекательная девушка/ парень.

**Θόμα το ουσ.** — глупый или наивный человек, которого легко обманывать или эксплуатировать.

## Η — η

**Ηθών το ουσ.** — поли-  
ция нравов.

## I — ι

**Ιστορίες για αρκούδες** —  
бессмысленные вы-  
думки.

**IQ ραδικιού** (или ~  
**χαλικιού**) — тупой  
человек.

## Κ — κ

**Καβαλάω** — **ώ το καλάμι** (или ~ **το χοντροκάλαμο**) — наглеть, неизвестно кем себя вообразать.

**Καβάντζα η ουσ.** — 1) тайное, секретное место, «нычка»; 2) запасной вариант. **Κάνω** ~ — см. **καβαντζώνω**.

**Καβαντζώνω ρημ. μτβ.** — спрятать, «заныкать».

**Κάγκελα τα ουσ. πλ.** — см. **ψειρού**.

**Καζαντίζω ρημ. αμτβ.** — разбогатеть.

**Καθαρίζω (κάποιον) ρημ. μτβ.** — убивать кого-то.

**Καθίκι το ρημ.** — (руг.) плохой человек.

**Κάθομαι (σε κάποιον) ρημ. αμτβ.** — 1) получаться, иметь удачные результаты: **Τελικά μου έκατσε αυτή η δουλειά** — Мне все-таки удалось за-получить эту работу. 2) соглашаться за-няться сексом: **Η ομορφούλα μου έκα-**

тσε — Эта красотка все-таки со мной переспала. ~ στ'αυγά μου — не рисковать, не предпринимать решительных действий. ~ στο στομάχι κάποιου — сидеть у кого-то в печенках. Κάτσε καλά — успокойся, опомнись, знай свое место. Την κάτσαμε (τη βάρκα) — Все пропало.

**Καθρίν η** *ουσ.* — глупая женщина.

**Καϊνάρι το** *ουσ.* — кривоногая или уродливая женщина.

**Κακά ξεμπερδέματα** — плохие, неприятные результаты.

**Καλά крас(ι)ά** — успех! (*ирон.* — про нереальное дело).

**Καλά ξεμπερδέματα!** — выпутывайся как знаешь!

**Καληνοχτάς ο** (или **καληνοχτάκιας ο**) *ουσ.* — стеснительный парень, который провожает девушку домой, но на большее не отваживается.

**Καμάρω ρημ.** — *см.* **κουλάρω**

**Καλοπερασάκιας ο** *ουσ.* — человек, заботящийся в первую очередь о собственном комфорте; любитель роскоши.

**Καλός, ~ή, ~ό επιθ.:** **Ο ~ός μου/η ~ή μου** (*тж. ирон.*) — Мой любимый парень/ любимая девушка.

**Καμάκι το** *ουσ.* — ухажер; жиголо. **Κάνω**

~ — заигрывать, цепляться.

**Καμίνι το** *ουσ.* — место, в котором очень жарко.

**Καμμένο χαρτί** — безнадёжный человек.

**Καμπάνα η** *ουσ.* — (*арм.*) наказание: Αν αργήσεις σήμερα, θα πέσει ~ — Если опоздаешь сегодня, получишь.

**Καμπινές ο** *ουσ.* — туалет.

**Κανόνι το** *ουσ.* — банкротство. Βαρώ το ~ — см. **βαράω** — ~ το κανόνι.

**Κάν||ω** *ρημ.μτβ.*: ~ (**κά-τι**) γυαλιά καρφιά — ломать, разрушать, портить что-то. ~ (**κάποιο**) карότσι (или каротσάκι) — выгонять, выталкивать в

шею. ~ **κουμάντο** — командовать, заправлять чем-то. ~ (**κάποιο**) **μπάλα** ~ — отсылать кого-то от одного человека/станции до другой, «футболить». ~ **μπαц** — производить впечатление, быть сразу заметным. ~ **πιάτσα** — стоять на каком-то месте, ожидая работы: Στην Αθήνα οι τραβεστί ~ **πιάτσα** στη Συγγρού — В Афинах транссексуалы ловят клиентов на бульваре Сингру. ~ (**σε κάποιον**) — подходить кому-то: Αυτό το σπίτι μου ~ει μια **χαρά** — Этот дом мне чудесно подходит. ~ (**κάποιο**) **τούμπανο** — сильно побить. ~ **τούμπες** —

прыгать от радости. ~ (σε κάποιον) ματσακονιά — см. **καρφώνω**. ~ το κορόϊδο (или ~ τον Κινέζο / τον Σημίτη/την πάπια) — прикидываться дураком; делать вид, что ничего не понимаешь. ~ του κεφαλιού μου — поступать как заблагорассудится. ~ (κάποιον) τσακωτό — см. **πάω** — ~ μέσα. ~ την τύχη μου — разбогатеть. ~ χαλάστρα (σε κάποιον) — портить кому-то удовольствие, мешать чужим планам. Τα ~ — см. **χέζω 1**. Τα ~ λίμπια — уничтожать, разрушать. Τα ~ μπλε μαρέ — запутаться, наделать глупостей. Τα ~ σκατά — портить

какое-либо дело. Την ~ (или την ~ με ελαφρά πηδηματάκια) — убираться вон. Την ~ από χέρι — получить по заслугам, нарваться: Αυτός έτρεχε με 200 και τώρα που τον σταμάτησε ο μπάτσος την έκανε από χέρι — Он ехал со скоростью 200, его остановила полиция, и будет ему теперь несладко. Την ~ λαχείο — см. **πλάκα** — παθαίνω ~. Το ~ — заниматься сексом.

**Καλότα η ουσ.** — презерватив.

**Καραγκιόζης ο ουσ.** — смешной человек, «клоун».

**Καρακάξα η ουσ.** — сплетница.

**Καραπουτανάρα η ουσ.** — прожженная проститутка.

**Καραφλιάζω ρημ. μτβ.** — см. **κουφαίνω**.

**Καργιόλα η ουσ.** — (ρυσ. про женщину) баба, гадюка.

**Καργιόλης ο ουσ.** — (ρυσ.) мужчина, ведущий себя как проститутка; гад, негодяй.

**Καρεκλάς ο ουσ.** — 1) дурак; 2) лодырь.

**Καρύδι:** Κάθε καρυδιάς ~ — всевозможный народ, представитель всех социальных классов.

**Καρυδώνω ρημ. μτβ.** — душить.

**Καρφί το ουσ.** — 1) упрек; 2) предатель.

**Καρφών||ω ρημ. μτβ.** — предавать. Τη ~ω (σε

κάποιον) — см. **βιδώνω** — τη ~ (σε κάποιον). ~ομαι — быть преданным кем-то.

**Κατεψυγμέν||ος, ~η, ~ο επιθ.** — холодный, «отмороженный» человек.

**Κάτι τρέχει στα γύφτικα** — см. **αίματα σιγά τα ~**.

**Κατίνα η ουσ.** — сплетница.

**Κατούρημα το, κάτουρο το ουσ.** — нагретый напиток (который обычно пьют охлажденным): Πέταξε το χυμό, έγινε κατούρημα τώρα — Вылей сок, он уже как моча.

**Κατράμι το ουσ.** — черный как ночь.

**Κατσίκα η ουσ.** — нахалка.



**Καύλα** η ουσ. — 1) (ненорм.) похоть, возбуждение: Έχει πολλές ~ες μαζί της — Он ее безумно хочет. 2) (ненорм.) сексапильная женщина.

**Καυλιάρη** η ουσ. — (ненорм.) 1) см. **καύλα** 2; 2) жен. от **καυλιάρης**.

**Καυλιάρης** ο ουσ. — (ненорм.) легко возбуждающийся мужчина.

**Καυλωμένος**, ~η, ~ο μετ. — (ненорм.) сексуально возбужденный.

**Καυλώνω** ρημ. αμτβ., μτβ. — (ненорм.) сексуально возбуждать/возбуждаться

**Καυτός**, ~ή, ~ό επιθ. — горячий, страстный, сексуальный

**Καφενείο** το ουσ. — см. **χύμα** 2.

**Καψούρα** η ουσ. — 1) сильное увлечение, влюбленность; 2) любимая женщина.

**Καψούρης** ο ουσ. — по уши влюбленный мужчина.

**Καψουρεύομαι** ρημ. παθ. — влюбляться: Αλήθεια τότε έχω καψουρευτεί μια άλλη — Тогда я, правда, втюрился в другую.

**Καψόνομαι** ρημ. παθ. — страдать от жары.

**Κελεπούρι** το ουσ. — что-то удачное (тж. ирон.).

**Κερατ||άς** ο ουσ. — 1) роносец; 2) поганец, негодяй. Του ~ά — очень сильно: Πεινάω

του ~ά — Я страшно голоден.

**Κερατιάτικ||ος, ~η, ~ο**  
*επιθ.* — очень большой (о цене), несправедливый, позорный.

**Κέρατο το** *ουσ.* — 1) супружеская измена; 2) подлый человек (*тж.* ~ βερνικωμένο) 3) что-то неприятное, плохое (*об.* о вещи):  
Πάλι έσβησε αυτό το ~ — Опять эта дрянь выключилась?

**Κερνάω καφέ** — давать взятку.

**Κεφάτ||ος, ~η, ~ο** *επιθ.* — с хорошим настроением.

**Κιτρινιάρης ο** *ουσ.* — *см.* Ταρίφας.

**Κιτσαριό το**, *тж.* κα-  
ракиτσαριό *то* *ουσ.* —

черт знает что; мусор (про дешевую вещь); гадость.

**Κλανιάρης ο** *ουσ.* — трус.

**Κλάνω** *ρημ.* — 1) *αμβ.* выпускать газы, пердеть 2) *μβ.* игнорировать кого-то. ~μέντες — пугаться. ~ τα αρχίδια (σε κάποιον) — Оставить кого-то равнодушным. Κλάνω μέντες/ πόμολα — очень испугаться. Κλάσε μου/ μας μια μάντρα (αρχίδια) — И не надейся, это невозможно.

**Κλαρίνο το** *ουσ.* — 1) *см.* πίπα; 2) шлюха. Στέκομαι ~ — быть в полной готовности, внимательно слушать.

**Κλασμέν||ος, ~η, ~ο**  
*μετ.* — *см.* γραμμένος

**Κλασομπανιέρα** η  
ουσ. — см. κλανιάρης.

**Κλάψα** η ουσ. — нытьё,  
жалобы.

**Κλούβα** η ουσ. — фур-  
гон, в котором пере-  
возят арестованных.

**Κόβ||ω** ρημ. μβ. — 1) пре-  
кращать что-то: Κό-  
ψε τις μαλακίες —  
Брось эти глупости.  
2) считать: Για ξένο  
σε ~ω — Ты ка-  
жешься мне ино-  
страницем. ~ω βήχα —  
1) см. αέρας — κόβω  
τον ~α 2) бросать  
плохую привычку.  
~ω φλέβες (για κάτι)  
или ~ομαι (για κά-  
τι) — быть в востор-  
ге, дуреть от чего-то  
(тж. ирон.). ~ω τού-  
φες — ложиться спать.  
Κόψε κάτι — не пре-  
увеличивай. Κόψε λά-

σπη — см. σπάω —  
σπάσε. ~ (κάποιον)  
φούσκο — 1) бить ко-  
го-то; 2) огорчать.

**Κοκκαλώνω** ρημ. αμβ. —  
застывать от удивле-  
ния.

**Κολλ||άω** — ω ρημ.  
αμβ. — 1) цепляться,  
нервировать кого-то;  
2) флиртовать, «кле-  
ить» кого-то; 3) ка-  
саться: Δεν κατάλαβα,  
πού ~άει τώρα η μάνα  
μου; — Не понял, а  
причем тут моя мать?  
4) упираться, «тор-  
мозить», комплексо-  
вать: Δεν ~ να σε πα-  
ντρεφτώ — Для меня  
не проблема на тебе  
жениться. 5) «тормо-  
зить», «зависать» (ο  
компьютере, а так-  
же человеке — пе-  
рен.): Παιδιά, ~ησα,

εξηγήστε! — Народ, я не въезжаю, объясните! Κάτι δεν ~άει — Тут что-то не вяжется. ~α πέντε (или ~α το) — дай пять! (приветствие).

**Κολλητάρι το, τжс.**  
**κολλητός ο, κολλητή η ουσ.** — лучший друг/подруга.

**Κολώνω ρημ. αμτβ.** — см. **κολλάω**.

**Κομπίνα η ουσ.** — 1) см. **ψάλα**; 2) мошенница; 3) махинация.

**Κομπιουτεράς ο ουσ.** — компьютерщик, человек, хорошо знакомый с компьютерами или технологией вообще.

**Κονέ τα ουσ. πλ.** — связи (ос. полезные): Εγώ σε κάθε πόλη έχω τα ~

μου — У меня в каждом городе есть знакомые.

**Κόντρα πλακέ** — женщина с маленькой грудью.

**Κοπαν||άω** — **ώ** (или **την ~**) ρημ. μτβ. — 1) см. **κάνω** — ~ **κοπάνα** 2) бить, толкать. **Αέρα ~** — см. **αέρας** — ~ **κοπανάω**. **Τα ~** — выпивать.

**Κοπάνα η ουσ.** — прогул (про школу, работу). **Κάνω ~** — пропускать уроки/работу, бездельничать.

**Κοπανατζής ο муж., κοπανατζού η жен. ουσ.** — лодырь/лентяйка, прогульщик/-ца.

**Κόπανος ο ουσ.** — дурак.

**Κόσμ||ος ο** *ουσ.*: Είμαι στον ~ο μου — быть «на своей волне».

**Κότα η** *ουσ.* — трус.

**Κουκού** — *см. νούμερο.*

**Κουλ||ό το** *ουσ.* — глупость: Μην αρχίζεις τώρα τα ~ά σου — Не начинай сейчас свой бред.

**Κουλ||ός, ~ή, ~ό** *επιθ.* — глупый, неуклюжий: Τότε είπε κάτι τελείως ~ό — Тогда он ляпнул большую глупость.

**Κουλά τα** *ουσ. πλ.* — руки: Κάτω τα ~ σου! — Забери грабли!

**Κουλαριστ||ός, ~η, ~ο, κουλάτ||ος, ~η, ~ο** *επιθ.* — *см. αραχτός*

**Κουλάρω** *ρημ.αμτβ.* — успокаиваться, отдыхать.

**Κουλουβάχατα** — хаос, путаница.

**Κουνάω** — **ώ:** ~ από κάπου — уходить: Κουράστηκα, δεν ~ απο'δώ — Я устал, никуда отсюда не двинусь. ~ (или σηκώνω) το σακάκι — *см. αδερφή.* Την ~άει την αχλαδιά — *см. γαμώ* — ~ιέμαι.

**Κουνιέμαι** *ρημ.παθ.* — *см. αδερφή.*

**Κουνιστός** *επιθ.* — *см. αδερφή.*

**Κουνουπίδι το** *ουσ.* — пьяный.

**Κουσούρι το** *ουσ.* — недостаток; комплекс.

**Κουτουπόνω** *ρημ. μτβ.* — распускать руки, «лапать».

**Κουφ||ός, ~ή, ~ό** *επιθ.* — *см. κουλός:* Τότε είπε

κάτι τελείως ~ό —  
Тогда он ляпнул на-  
стоящую глупость.

**Κουφαίν||ω** ρημ. μτβ. —  
шокировать: Καλά,  
σταμάτα πια, μας κού-  
φανες, ψέματα λες. —  
Хватит уже, остано-  
вись, ты нас шоки-  
ровал, это бред. —  
~ομαι ρημ. παθ. — быть  
шокированным: Κου-  
φάθηκα μ'αυτα που  
είπες — Я в шоке от  
того, что ты сказал.

**Κραιπάλη** η ουσ. —  
большое застолье с  
выпивкой, «обжира-  
ловка».

**Κράζω (κάποιον κά-  
που/σε κάποιον)** ρημ. —  
очернять кого-то, кле-  
ветать: Θα σε κράζω  
σε όλη την τάξη — Я  
про тебя всему клас-  
су растроблю.

**Κυκλοφορώ (κάποιον)**  
ρημ. μτβ. — гулять с  
кем-то.

**Κυριλέ** επιρ. — офици-  
ально, роскошно, мод-  
но: Αυτό το καφέ εί-  
ναι πολύ ~, δεν πά-  
με κάπου που είναι  
πιο χαλαρά τα πράγ-  
ματα; — Слишком рос-  
кошное кафе, может,  
пойдем в какое-то  
попроще?

**Κώλ||ος ο** ουσ. — зад-  
ница. Βάζω ~ο — см.  
**βάζω** — ~ κώλο. Βλέ-  
πω του ~ου μου την  
τρύπα — мучиться,  
страдать. Βρίσκω ~ο  
να χαρώ — находить  
возможности. Κακό  
στυρί στον ~ο — на-  
доедливый человек  
или беспокойная си-  
туация. Κάνω τον ~ο  
μου εξάτμιση — см.

**αδερφή.** Με τρώει ο ~ος μου — искать неприятностей, «иметь шило в одном месте». Μου'φυγε ο ~ — *см. κοκκαλώνω.* Πιάνω τον ~ο (σε κάποιον) — обманывать, «обдирать», «раздевать» (*προ деньги*): Μην πας ποτέ σε ψαροταβέρνες στα νησιά, εκεί σου πιάνουν τον ~ο — Ни за что не ходи в рыбные таверны на островах, там дерут втридорога. Ρολό και στον ~ο σου — засунь это себе в зад.

Του ~ου — плохого качества.

**Κωλόγερος ο ουσ.** — старик.

**Κωλόγρια η ουσ.** — *см. μπάμπω.*

**Κωλοσφούγγι το ουσ.** — *см. κωλόχαρτο.*

**Κωλόφαρδ||ος, ~η, ~ο επιθ.** — счастливчик.

**Κωλοφαρδία η ουσ.** — везенье, «фарт».

**Κωλόχαρτο το ουσ.** —  
1) туалетная бумага;  
2) ненужная бумажка, документ.

## Λ — λ

**Λάδωμα το** *ουσ.* —  
взятка: Θέλει ~, δε γί-  
νεται αλλιώς — Нуж-  
на взятка, иначе дела  
не будет.

**Λαδών||ω** *ρημ. μβ.* —  
давать взятку, ~ **ομαι**  
*ρημ. παθ.* — брать  
взятку: Μη νομίζεις,  
η μισή Ελλάδα ~εται —  
Не думай, пол-Гре-  
ции берет на лапу.

**Λαμόγιο το** *ουσ.* —  
1) взяточник; 2) не-  
годяй, подлец.

**Λανσάρω** *ρημ.* — быть  
новичком в каком-то  
деле.

**Λάστιχο το** *ουσ.* — *см.*  
**καλότα.**

**Λέ||ω** *ρημ.*: Δεν ~ει —  
Не годится. Την ~ (σε  
κάποιον) — высказы-  
вать кому-то, крити-  
ковать.

**Λευκή η** *ουσ.* — (*нарк.*)  
*см.* **άλφα 2.**

**Λεφτάς ο** *ουσ.* — богач,  
«припакованный».



**Λιμάρης ο** *ουσ.* — об-  
жора.

**Λολός ο** *ουσ.* — *см.*  
**χρωστάω της Μηχα-**  
**λούς.**

**Λού||ης ο** *ουσ.*: в выра-  
жении Γίνομαι ~ (или  
κάνω σαν τον ~η) —  
быстро убежать.

**Λούγκρα η** *ουσ.* — *см.*  
**αδερφή**

**Λούκι το** *ουσ.* — нуд-  
ная процедура, рути-  
на. Τραβάω ~ (или  
τρώω ~ ) — зани-  
маться рутинной ра-

ботой; 2) мучиться,  
страдать.

**Λούλης ο** *ουσ.* — *см.*  
**αδερφή.**

**Λούμπα η** *ουσ.* — беда,  
ущерб *об.* в выраже-  
нии πέφτω στη ~ —  
оказываться в беде.

**Λούτσος ο** *ουσ.* — *см.*  
**πούτσος.**

**Λούφα η** *ουσ.* — лень,  
дуракаваляние.

**Λουφάρω** *ρημ. αμтв.* —  
лениться, бездельни-  
чать.

## Μ — μ

**Μάγκας ο** *ουσ.* — храбрый, стильный, крутой, блатной: Δεν είσαι ~ εσύ! — Ты не пацан!

**Μαγκιά η** *ουσ.* — «крутизна».

**Μαγκώνω (κάποιοι) ρημ.**  
*μτβ.* — *см.* **πάω** — ~ **μέσα**.

**Μαδομούνι το** *ουσ.* — (*ненорм.*) женская ссора.

**Μαϊμού η** *ουσ.* — 1) *см.* **φόλα**; 2) подделка: Είναι γάμος ~ — Это фиктивный брак.

**Μαλάκ|ας ο** *ουσ.* — 1) (*ненорм.*) онанист 2) (*ненорм.*) дурак, негодяй: Θα τον βρω τον ~а! — Я этого гада найду! Φάε έναν ~! — Посмотрите, какой дурак! 3) (*ненорм.*) друг, приятель, *тж.* не переводится: Ρε ~а, δε μου λες... — Не скажешь ли...

**Μαλακία η** *ουσ.* — 1) (*ненорм.*) онанизм, *ос.* в выражении τραβάω ~; 2) (*ненорм.*) глупость, дурацкий

поступок: Παιδιά, έκανα μια ~ . — Друзья, я сделал одну фигню.

**Μαλακίζομαι** ρημ. παθ. — 1) (ненорм.) заниматься онанизмом; 2) (ненорм.) заниматься ерундой, бить баклуши.

**Μαλακισμέν||ος, ~η, ~ο** μετ. — см. **μαλάκας 2.**

**Μαλαπέρδα η** ουσ. — см. **πουλί.**

**Μαλλιά:** Μου'φυγαν τα ~ — см. **κοκκαλώνω.**

**Μανιαμούνιας ο** ουσ. — см. **χάλιας.**

**Μανίκι το** ουσ. — сложность.

**Μανόγαλο το** ουσ. — онанизм.

**Μαντράχαλος ο** ουσ. — высокий, крупный мужчина, «бугай».

**Μάπα η** ουσ. — 1) морда, физиономия; 2) что-то плохое, неприятное: Είναι ~ — Ему паршиво. Το ξενοδοχείο αυτό είναι ~ — Эта гостиница просто ужасная. Τρώω στη ~ — пресытиться чем-то: Τι να μου πεις για Γερμανία που την έφαγα δεκατρία χρόνια στη ~? — Что ты мне можешь рассказать о Германии, когда она мне тринадцать лет глаза мозолила?

**Μάρτυρας του Ανάν** — см. **μαλάκας 1.**

**Μάσα η** ουσ. — еда: Πάμε για ~; — Пойдем чего-нибудь пожуюм?

**Μασ||άω** — **ώ** ρημ. — 1) **αμβ.** понимать, «догонять»: Αυτοί δε ~ άνε — Ни черта они не

σοображают. 2) *αμτβ.*, *μτβ.* наивно верить: Α, τώρα πια δεν ~άς εύκολα! — Α, теперь ты уже не так легко на все ведешься! Μη ~άς — не принимай близко к сердцу. Την ~ησα — Я купился. ~άει η κατσικά ταραμά? — Слыханное ли это дело?

**Μαστουριάζ||ω** *ρημ.* *αμτβ.* — (*нарк.*) впасть в наркотический транс, «обкуриться».

**Μαστουρωμέν||ος, ~η, ~ο** *μετ.* — (*нарк.*) обколотый, обкуренный, «прибалдевший».

**Μαστουρώνω** *ρημ.* *αμτβ.* — (*нарк.*) «балдеть», «торчать» (*тжс. перен.*).

**Ματάκιας ο** *ουσ.* — любитель подсматривать, вуайерист.

**Μάτσας ο** *ουσ.* — предатель.

**Μάτσο το** *ουσ.* — куча: Το αμάξι έγινε ένα ~ παλιοσίδερα — Машина превратилась в кучу металлолома. Ένα ~ χάλια — Препаскудно.

**Ματσομέν||ος, ~η, ~ο** *μετ.* — при деньгах, «припакованный».

**Μαύρο το** *ουσ.* — (*нарк.*) гашиш.

**Μένω κόκκαλο** или **μένω κάγκελο** — *см. кокκαλώνω.*

**Μεταλλάς ο** *ουσ.* — любитель хеви-металла, металлист.

**Μηχανόβ||ιος, ~ια** *επιθ.* — мотоциклист, -ка.

**Μίζα η** *ουσ.* — *см. λάδωμα.*

**Μούγγα η** (*тж. μούγκα στη στρούγκα*) *ουσ.* — мертвая тишина.

**Μούλικο το** *ουσ.* — внебрачный ребенок, байстрюк.

**Μουν||ί το** *ουσ.* — 1) (*ненорм.*) женский половой орган; 2) *см. μουνάρα.* Γράφω (κάποιον) στο ~ι μου — *см. αρχίδι* — γράφω (κάποιον) στ'~ια μου Έχω του ~ιού μου τον χαβά — (*ненорм.*) делать что захочется. Το ~ το θέλει ξυρισμένο — как мед, так и ложкой.

**Μουνάρα η** *ουσ.* — (*ненорм.*) симпатичная, сексапильная женщина.

**Μουράτ||ος, ~η, ~ο** *επιθ.* — *см. μούρη* — πουλάω ~

**Μούρη η** *ουσ.* — морда, (*εруб.*) лицо. Πουλάω ~ — корчить из себя, быть снобом, пускать пыль в глаза.

**Μούσ||ια τα** *ουσ. πλ.* — вранье: Κόψ'τα ~ (или Μη μας πουλάς ~) — Не ври, не преувеличивай.

**Μουσαδέν||ιος, ~ια, ~ιο** *επιθ.* — фальшивый.

**Μουσειό το** *ουσ.* — *см. Ακρόπολη.*

**Μούτρ||ο το** *ουσ.* — *см. μούρη.* Δεν είναι για τα ~α σου — Это не для тебя. Не по Сеньке шапка. Κατεβάζω τα ~α — надуться, расстроиться, повесить нос. Να στα ~α σου! — Пошел ты!

**Μούφα η** *ουσ.* — нелепица, ерунда.

**Μούχλα η** (или **μούχλας ο**) *ουσ.* — домо-сед, зануда.

**Μπαγάσας ο** *ουσ.* — человек хитрый и сообразительный.

**Μπάζ||ο το** *ουσ.* — 1) мусор (*об.* крупногабаритный); 2) черт знает что (про человека, часто — про глупую или некрасивую женщину). *Για τα ~α* — Никуда не годится.

**Μπαζώνω** *ρημ. μτβ.* — замусоривать.

**Μπακαλόγατος ο** *ουσ.* — мальчик на побегушках.

**Μπακούρι το** *ουσ.* — холостяк, «на бобах».

**Μπάλα η** (или **μπαλάκι το**) *ουσ.* — *см. αρχίδι.*

**Μπαλαμουτιάζω** (**κάποιον**) *ρημ. μτβ.* — при-

ставать к кому-то, зажиматься с кем-то (тж. **μπαλαμουτιάζομαι**)

**Μπαλαούρο το** *ουσ.* — *см. ψειρού.*

**Μπαλκόνια τα** *ουσ.* *πλ.* — большой бюст.

**Μπάμπω το** (или **μπαμπόγρια η**) *ουσ.* — старая баба.

**Μπανίζω** *ρημ.* — подглядывать (*напр.*, как кто-то переодевается или занимается сексом).

**Μπανιστήρι το** *ουσ.* — подглядывание.

**Μπαουλιάζω** (**κάποιον**) *ρημ. μτβ.* — *см. κάνω* — ~ (**κάποιον**) τούμπανο.

**Μπαρόβ||ιος, ~ια** *ουσ.* — любитель/ -ница баров.

**Μπαρούτι το** *ουσ.* — *об.* в выражении γίνομαι

- μπαρούτι — *см. γίνωμα* — ~ μπαρούτι.
- Μπαρούφα η** *ουσ.* — *см. μπουρδα.*
- Μπασμέν||ος, ~η, ~ο μετ.** (про человека) низкорослый и тощий; плюгавый.
- Μπαστουνοβλάχος ο** *ουσ.* — *см. βλάχος.*
- Μπάτσος ο** (или **Μπατσόνι το**) *ουσ.* — полицейский.
- Μπάχαλο το** *ουσ.* — беспорядок: Μη ψάχνεις αιτίες, εκεί γίνεται ~ — Не ищи причин, там творится настоящий бардак.
- Μπερ(ε)κέτι** — что-то очень хорошее, удачное.
- Μπινελίκια τα** *ουσ. πλ.* — ругательства.
- Μπίγλα η** *ουσ.* — *см. μπόχα.*
- Μπίχτης ο** *ουσ.* — (*ненорм.*) *см. γαμιάς.*
- Μπλέκω** (или) **μπερδεύω τα μπόυτια μας** — полностью запутаться.
- Μπλμπλίκια τα** *ουσ. πλ.* — электронная музыка.
- Μπλοκάρω** *ρημ.* — стесняться, «тормозить».
- Μπορόλας ο** *ουσ.* — (*ирон.*) мастер на все руки.
- Μπούζι** — очень холодный, ледяной.
- Μπουζουριάζω (κάποιον)** *ρημ. μβ.* — *см. πάω* — ~ μέσα.
- Μπούλης ο** *ουσ.* — нерешительный, трусливый парень, «хлюпик», «слонтяй».

**Μπουλντόζα η ουσ.** —  
жирная женщина.

**Μπούρδα η ουσ.** — бур-  
да, нелепость.

**Μπουρδέλο το ουσ.** —  
1) публичный дом;  
2) беспорядок.

**Μπουρούχα η ουσ.** —  
уродливая женщина.

**Μπούφλα η ουσ.** —  
пощечина.

**Μπουχέσας ο ουσ.** —  
трус, прикидываю-  
щийся храбрым.

**Μπόχα η ουσ.** — вонь.

**Μπρίκια κολλάμε;** —  
Фирма веников не  
вяжет (Не сомневай-  
ся в моих способно-  
стях).

**Μπροστάντζα η ουσ.** —  
аванс.



## N — v

**Νερόπατσος ο** *ουσ.* — полицейский береговой охраны.

**Νίλα η** *ουσ.* — неприятное событие, *об.* в выражении **μου'κατσεμια** ~ — со мной произошла неприятность.

**Νούμερο το** *ουσ.* — чудак.

**Νταβατζής ο** *ουσ.* — сутенер.

**Νταλίκα η** *ουσ.* — мужеподобная женщина.

**Νταμπαντούμπα η** *ουσ.* — 1) громкая музыка; 2) шум.

**Νταουνιάζομαι** *ρημ. παθ.* — грустить, падать духом.

**Ντε-καυλέ** — человек, не вызывающий сексуального интереса.

**Ντουμάни το** *ουσ.* — густой дым (когда очень накурено).

## Ξ — Ξ

- |  |  |
|--|--|
| <p><b>Ξεκατινιάζομαι</b> ρημ. παθ. — 1) становиться объектом сплетен; 2) вести себя недостойно, мелочно.</p> <p><b>Ξεκουβάλλω</b> ρημ. αμτβ.: об. в выражении <b>ξεκουβάλα</b> — см. <b>σπάω</b> — <b>σπάσε</b>.</p> <p><b>Ξέκωλ  η</b> επιθ. — (ненорм. про женщину) распутная, «без комплексов».</p> <p><b>Ξεκωλιάζω (κάποιον)</b> ρημ. μτβ. — очень сильно утомлять, морочить голову.</p> | <p><b>Ξεκωλιάρα η</b> ουσ. — (руг. про женщину) см. <b>ξέκωλος</b>.</p> <p><b>Ξελαμπικάρω</b> ρημ. αμτβ. — расслабляться, отдыхать.</p> <p><b>Ξεμπροστιάζω (κάποιον)</b> ρημ. μτβ. — выдавать чьи-то секреты, выводить на чистую воду.</p> <p><b>Ξενερόν  ω</b> ρημ. αμτβ., μτβ. — 1) вести себя занудно; 2) смущать, портить настроение; 3) разочаровываться.</p> <p><b>Ξενέρωτ  ος, ~η, ~ο</b> επιθ. — зануда, ду-</p> |
|--|--|

ρακ: Αἱ ξεκόλλα, μω-  
ρή ~η, σε βαρέθηκα  
απίστευτα — Отцепись,  
дура занудная, устал  
я от тебя безбожно.

Ξερά τα ουσ. πλ. — см.  
κουλά.

Ξερή η ουσ. — см.  
στραβή.

Ξερνάω — ώ ρημ.  
αμτβ. — блевать. μτβ.  
Та ~ — открывать  
секреты, признавать-  
ся, «колоться».

Ξερόλας ο ουσ. — (υπον.)  
умник, всезнайка.

Ξεσαλώνω ρημ. — от-  
дыхать, развлекать-  
ся, беситься, «отры-  
ваться».

Ξετσίπωτ||ος, ~η, ~ο  
επιθ. — бесстыжий.

Ξεχαρβαλιάζομαι ρημ.  
παθ. — уставать (об.

при перетаскивании  
тяжелых вещей).

Ξεχέζω ρημ. μτβ. — (не-  
норм.) сильно ругать,  
поливать грязью.

Ξηγούμαι ρημ. παθ. —  
1) вести себя. Δεν ξη-  
γέσαι όμορφα — Не-  
хорошо так себя вес-  
ти. 2) разбираться,  
выяснять отношения:  
Ξηγηθήκαμε; — Все  
ясно? Έλα να σου ξη-  
γήσω δυο φωνήεντα /  
το όνειρο — Я тебе по-  
кажу, берегись (час-  
то перед όρακοῦ). ~  
спаθί — Вести себя  
очень корректно.

Ξηλώνω ρημ. μτβ. —  
портить.

Ξιδάκιας ο ουσ. — пья-  
ница.

Ξιπάζομαι ρημ.παθ. —  
пугаться.

**Είλασμέν||ος, ~η, ~ο μετ.** —  
тот, кто слишком вы-  
соко себя ставит.

**Εύδι το ουσ.** — алко-  
голь.

**Εύπνι||ος, ~α, ~ο επιθ.** —  
(ирон.) сообразитель-  
ный.

## Ο — ο

**Ο Όλυμπος και ο Κίσαβος** — большой бюст.

**Όλα τα λεφτά** — что-то хорошее, «все деньги»: Η μικρή Μαρίνα ήταν ~ — Маленькая Марина была очень клевая.

**Οπισθόβολος ο ουσ.** — см. αδερφή.

**Ούτε με σφαίρες** — категорический отказ.

**Ούφο το (или ούφος ο) ουσ.** — чудак, не от мира сего.

## Π — π

**Πά||ω** (κάποιον/κάτι)  
*ρημ. μτβ.* — быть от  
кого-то или чего-то в  
восторге, одобрять:  
Δεν την ~ καθόλου  
αυτή τη πλατεία —  
Терпеть не могу эту  
площадь. Σε ~ με χί-  
λια — Ты просто  
супер. ~ για μπίζα  
(или ~ για χόρτα) — *см.*  
**την πατώ.** ~ (κάποιον)  
μέσα — арестовывать.  
~ει! — Все пропало:  
~νε τα δέκα ευρώ —  
Прощайся с де-  
сятью евро. ~ει πια! —  
Хватит уже!

**Παγαίν||ω** *ρημ.* — уxo-  
дить: Άντε ~ε α-  
πό'δω — Давай шу-  
руй отсюда.

**Παθαίνω νίλα** — *см.*  
**νίλα.**

**Παιδί-κουμπί το ουσ.** —  
глупый человек.

**Παίζ||ω** *ρημ. αμτβ.* —  
происходить: Τι ~ει  
σήμερα; — Что сего-  
дня нового? Δεν ξέ-  
ρω τι έχει, μπορεί να  
~ει καμιά γκόμενα —  
Не знаю, что это с  
ним, может, замеша-  
на какая-то девчонка.

~ει και αυτό — Есть и такой вариант. *μτβ.*  
~ μπάλα — 1) заниматься женской работой (про мужчин); 2) действовать (в сложной ситуации): Πώς να παίξω μπάλα τώρα; — И что же теперь делать? ~ πιάvo — давать отпечатки пальцев (в полиции). Τα'παίξα — 1) портиться, ломаться: Μάλλον το VCR τα'παίξε — Похоже, видик сдох. 2) *перен.* страшно уставать; быть не в себе после долгой тяжелой работы, «загибаться». Το ~ — вообразить о себе: Το ~εις έξυπνος λοιπόν? — Что, умника из себя корчишь? Τον ~ — *см. μαλακίζομαι.* — *ομαι ρημ. παθ.* в выражении

δεν ~εσαι — с тобой лучше не шутить, тебе палец в рот не клади (про чересчур серьезного, неприступного человека).

**Παίρνω** || *ω ρημ.μτβ.*: Όσο δεν ~ει — Так, что дальше некуда. ~ αναστροφές (или ανάποδες) — злиться, психовать. ~ (κάποιο) από κάτω — огорчать кого: Μην το σκέφτεσαι, γιατί θα σε πάρει από κάτω — Не думай про это, а то только расстроишься. ~ κρανιοδώς (или τα ~ (στο) κρανίο) — разъяриться, «психануть». ~ λημμένα (ναρκωτικά) — ненормально себя вести. ~ φαξ — понимать. Τον ~ — (*ненорм.*) быть посланным куда подальше;

быть дураком: Οποιος διαφωνεί σε αυτό, τον ~ει — А кто с этим не согласен, пусть идет на три буквы. Τον ~ω και γέρνω — хитрить, но в конце концов оказаться в дураках.

**Παλαμάρι το** *ουσ.* — *см. πουλί.*

**Παλούκι το** *ουσ.* — *см. αγγούρι — τρώω ~.*

**Παναγής απ'τα Μέγα-ρα** — очень умный человек.

**Παντζούρα η** *ουσ.* — уродина.

**Παντόφλα η** *ουσ.* — женщина с маленьким бюстом.

**Παπάρας ο** *ουσ.* — (*ненорм.*) дурак, идиот.

**Παπάρι το** *ουσ.* — (*ненорм.*) *см. αρχίδι.*

**Παπαριά η** *ουσ.* — (*ненорм.*) глупость.

**Παπαρόζουμο το** *ουσ.* — (*ненорм.*) *см. χύσι.*

**Παπαρολογίες** *ουσ. πλ.* — (*ненорм.*) глупости.

**Παρλαπίπας ο** *ουσ.* — болтливый человек, говорящий ерунду.

**Παρλάρω** *ρημ.* — разговаривать.

**Парτούζα η** *ουσ.* — групповой секс.

**Πατάτα η** *ουσ.* — 1) глупость: Κάναμε μια ~ — Мы сделали глупость; 2) что-то плохого качества: Η ταινία είναι ~ — Фильм просто ужасный; 3) толстая женщина; 4) плохая машина.

**Πατατάς ο** *ουσ.* — *см. Στόκος.*



**Πατσαβούρα η** *ουσ.* —

- 1) некрасивая или недостойная женщина;
- 2) «тряпка», шлюха, подстилка.

**Πατσούρια η** *ουσ.* — морщинистая старуха.

**Παχιά η** *ουσ.* — *см.*  
**μαλακία 1.**

**Πεοπαίχτης ο** *ουσ.* — *см.*  
**μαλάκας 1.**

**Πέρα βρέχει** — все равно, наплевать: Ο δάσκαλος τον φωνάζει, μα ο Γιαννάκης ~ — Учитель кричит на него, но Яннакису все пополам.

**Περνάω — ώ ζάχαρη** — прекрасно проводить время.

**Πές'το κι έγινε** — *см.*  
**ατάκα κι επί τόπου.**

**Πέφτω στη βελόνα** — (*нарк.*) садиться на иглу.

**Πηδήκουλας ο** *ουσ.* — (*ненорм.*) *см.* **γαμιάς.**

**Πήζω** *ρημ. αμτβ.* — быть очень занятым, ничего не успевать, «париться».

**Πήξιμο το** *ουσ.* — 1) много работы, «завал», «запарка»; 2) большое столпотворение людей или машин.

**Πιάνω** *ρημ. μτβ.* — понимать, осознавать что-то: Καλά δεν το'πιασες ακόμα? — До тебя до сих пор не дошло? ~ (κάποιοι) στη φάκα — ловить на горячем. Πιάσ'το αυγό και κούρευ'το! — 1) быть такого не может, все это глупости; 2) заниматься невыгодным делом.

**Πιάτσ||α η** *ουσ.* — улица (*часто в значении*

«*διο общества*»):  
Έχω όνομα στη ~ —  
Меня хорошо знает  
улица (преступный  
мир). Είμαι το παιδί  
της ~ας — Я дитя  
улицы. Χαλάω τη ~  
(σε κάποιον) — пор-  
тить общую картину:  
Σήμερα απεργούμε  
όλοι, και аς δουλεύ-  
ουν μερικοί και μας  
χαλάνε τη ~ — Сего-  
дня мы все бастуем,  
хоть некоторые ра-  
ботают и портят нам  
картину.

**Πίνω τσιγάρο** — (нарк.)  
курить «косяк».

**Πίπ||α η ουσ.** — (ненорм.)  
минет. Μόνο ~ες δεν  
κάνει — Этот чело-  
век/вещь умеет все,  
что угодно. Στην ~  
σου — заткнись.

**Πιπατζού η ουσ.** — (не-  
норм.) минетчица.

**Πιστόλι το ουσ.** — не-  
оплаченный долг.

**Πισωγλέντης ο ουσ.** —  
см. αδερφή.

**Πίτα η ουσ.** — 1) см.  
κουνουπίδι; 2) отказ:  
Τελικά έφαγε ~ μαζί  
της — Она ему все-  
таки отказала.

**Πίτσι-πίτσι** — 1) удач-  
ное развитие отно-  
шений; 2) флирт.

**Πλάκα η ουσ.** — раз-  
влечение, веселье:  
Φύγαμε, μάγκες, δεν  
έχει ~ εδώ — Пой-  
демте отсюда, ребята,  
здесь неприкольно.  
Κάνω (или σπάω)  
~ — шутить, разыг-  
рывать кого-то: Να  
μη τον πιάσω? ~ μου  
κάνεις? — Чтоб я его  
да не поймал? Шу-  
тишь? Жартуеш чи  
що? Παθαίνω ~ —

удивляться, быть шокированным: Όταν την είδα, έπλαθα ~! — Я когда ее увидел, так прямо рот раскрыл!

**Πλακατζής ο ουσ.** — шутник, приколист.

**Πλακομούνι το ουσ.** — (ненорм.) лесбийский секс.

**Πλακώνω ρημ.** — нападать; неожиданно начинаться: Πλάκωσαν τα κρύα — Внезапно наступили холода. Πλάκωσε πολύς κόσμος — Навалило много народу. Τον πλάκωσε στο ξύλο — Он его отлупил. ~ομαι παθ. ссориться.

**Πλασάρω ρημ. μτβ.** — продавать что-то, навязывать что-то кому-то.

**Πνίγω το κουνέλι —** см. γαμό 1.

**Πούλλος ο ουσ.** — см. πουλί. Παρ' τον ~ο! — Иди ты! Στον ~ο μου! — см. αρχίδι — στ' ~α μου.

**Πουλάω —** *ώ ρημ. μτβ.* :  
~ μαγκιά — изображать из себя крутого.  
~ μούρη — пускать пыль в глаза, «выпендриваться», «понтоваться».

**Πουλί το ουσ.** — мужской половой орган. Αφήνω (κάποιον) με το ~ στο χέρι — оставить кого-то в возбужденном состоянии. Ξύνω το ~ μου/τις κοιλιές μου — бездельничать. ~ — πεταλούδα — любитель секса.

**Πουρεύω ρημ. αμτβ.** — стареть.

**Πουρό το ουσ.** — старик/старуха.

**Πούστ||ης ο ουσ.** — см. αδερφή, тж. сво-

лочь, негодяй, *тжс.* не перев.: Όχι ρε ~η, άλλο και τούτο! — Нет уж, еще этого не хватало!

**Πουσιτιά η** *ουσ.* — 1) глупость; 2) недостойный поступок.

**Πουτάν||α η** *ουσ.* — (*ненорм.*) проститутка. Γίνεται της ~ας — *см.* γίνομαι — ~ της πουτάνας. Της ~ας το κάγκελο — Полно народу. Της ~ας το πανηγύρι — Полный хаос.

**Πούτσ||ος ο** (или **πούτσ||α η**) *ουσ.* — (*ненорм.*) *см.* πουλί. Έχει ~α το κεφάλι — Только про секс и думает. Μην μπερδεύεις τη ~α με τη βούρτσα — Не путай одно с другим. ~ες μπλε — *см.* τρίχα — ~ες.

**Πρέζα η** *ουσ.* — (*нарк.*) доза наркотиков; (*тжс.*

πρεζάκι το / πρεζάκιας ο / πρεζόνι το) наркоман.

**Πρεμούρα η** *ουσ.* — нетерпение, *об.* в выражении έχω ~ — мне припекло.

**Πρήζ||ω** (или **τα πρήζω** (*σε κάποιον*)) *ρημ.* *μτβ.* — раздражать, «доставать» кого-то.

**Πρηξαρχίδας ο** *ουσ.* — занудный, надоедливый человек.

**Πρόβατο το** *ουσ.* — спокойный, послушный человек.

**Πρόσωπο το** *ουσ.* — любовник/ любовница: Είμαι με το ~ τώρα, μη με ενοχλείς — Я сейчас со своим парнем/ девушкой, не беспокой меня.

## Ρ — ρ

**Ράδιο-αρβύλα** — неточная информация.

**Ράψιμο το ουσ.** — молчание, *об.* в выражении θέλεις ~ — замолчи наконец.

**Ρίχνω ρημ. μτβ.** — 1) уложить кого-то в постель, соблазнить; 2) *см. κολώ* 2. 3) (το παιδί) — делать аборт. Την ~ω (σε κάποιον) — *см. Την φέρνω* (σε κάποιον).

**Ροζ επιθ.:** ~ ιστοσελίδα — порносайт. ~ ξενοδοχείο το ουσ. — отель для парочек.

**Ροκάς ο ουσ.** — любитель рок-музыки.

**Ρουφιάνος ο, ρουφιάνη η ουσ.** — *см. χαφιές.*  
*Тж.:* стукач — Δούλεψε στην ασφάλεια, άρα είναι ~ ακόμα και τώρα — Она работала в службе безопасности, значит, и сейчас осталась стукачкой.

**Ρούγλας ο ουσ.** — лентяй.

**Ρούγλα η ουσ.** — лень.

**Ρουχλιάζω ρημ. αμτβ.** — лениться.

## Σ — σ

**Σαβούρα η** *ουσ.* — *см.*  
**σαλούφα.**

**Σαβουρογάμης ο** *ουσ.* —  
занимающийся сек-  
сом с кем придется.

**Σαβουρογαμία η** *ουσ.* —  
секс с кем попало.

**Σαϊνι το** *ουσ.* — *см.*  
**Γαμάτος.**

**Σακουλιάζω** *ρημ. μτβ.* —  
*см.* **πάω** — πάω (κά-  
ποιον) μέσα.

**Σαλούφα η** *ουσ.* — не-  
красивая девушка.

**Σαπάκι το** *ουσ.* —  
очень старая машина  
или мотоцикл.

**Σατράπης ο** *ουσ.* — оби-  
жающий слабых; мо-  
лодец против овец.

**Σαγλοκούδουνο το**  
*ουσ.* — молодая и  
глупая девушка.

**Σιγά** — *см.* **αίματα** —  
σιγά τα ~.

**Σίδερα τα** *ουσ. πλ.* —  
*см.* **ψειρού.**

**Σκαμπάζω** ρημ. — со-  
ображать, «петрить»:  
Δε ~ει — Ничего он  
не соображает.

**Σκασμένιος, ~η, ~ο**  
μετ. — 1) расстроен-  
ный; 2) (ργε.) про-  
клятый.

**Σκασμός:** 1) ~ος! или  
βγάλ'το ~ό! — за-  
ткнись! 2) Τρώω το  
~ό — наедаться до  
отвала.

**Σκατά τα** ουσ.πλ. —  
(ργε.) дерьмо. ~ και  
απόσκατα (или ~ με  
ρύζι) — ужасно, пар-  
шиво.

**Σκατόχαρτο το** ουσ. —  
см. κωλόχαρτο.

**Σκάω** ρημ. αμτβ., μτβ.  
(или ~ μύτη) — по-  
являться (об. внезап-  
но, неожиданно). ~  
λεφτά (или τα ~) —

платить деньги: Τα  
σκάσαμε χοντρά — Ку-  
чу денег выкинули.  
Σκάσε επιτέλους το  
μεροκάματο — Давай  
наконец заработок.  
Σκάσε! — Замолчи!  
Το ~ — сбежать: Κοίτα  
ένα άδειο κλουβί, το  
πουλί μάλλον το'σκασε  
από δω — Смотри,  
пустая клетка, птич-  
ка, наверное, улетела.

**Σκέφτομαι με το κάτω  
κεφάλι** — см. ψωλή —  
έχω της ~ς το χαβά.

**Σκίζω** ρημ. μτβ. —  
1) уничтожать, пор-  
тить: Θα τους σκίσω  
τους άτιμους — Я этих  
негодяев порву; 2) ло-  
паться (тж.перен.):  
Από εξυπηρέτηση βλέ-  
πω ~ουμε — Ну и  
сервис, лучше неку-  
да. Θα σου σκίσω τον

πάτο — Я тебе покажу, ты у меня заработает. Σκίσε με να αλλάξω ράφτη — Ты причинил мне большой вред.

Σκινάς ο *ουσ.* — скинхед.

Σκίπα η *ουσ.* — см. Κουνουπίδι.

Σκόνη η *ουσ.* — (*παρκ.*) кокаин.

Σκουλήκι το *ουσ.* — болельщик команды «Арис».

Σκράπας ο *ουσ.* — см. στόκος.

Σκρόφα η *ουσ.* — см. καργιόλα.

Σκύλα η *ουσ.* — (*ρυσ. ο* женщине) сучка.

Σκυλάδικα τα *ουσ.πλ.* — поп-музыка (*ос.* плохого качества), «попса»; поп-концерт.

Σκυλάκι το *ουσ.* — нерешительный мужчина.

Σκυλάς ο, σκυλού η *ουσ.* — любитель/любительница поп-музыки.

Σκυλί το *ουσ.* — 1) крепкая, надежная машина; 2) женщина, слишком ярко красящаяся или вульгарно одевающаяся.

Σκυλόλοι το *ουσ.* — собрание неприятных людей.

Σνομπάρω *ρημ. μτβ.* — относиться к кому-то свысока.

Σουρτούκης ο, σουρτούκα η *ουσ.* — гуляка.

Σουρωτήρι το *ουσ.* — женщина легкого поведения.

Σουτάρω *ρημ.* — прогонять.



**Σπά||ω** ρημ. — уходить  
об. в выражении Σπά-  
σε! — Убирайся! Την  
~ (σε κάποιον) — раз-  
дражать. ~ τα αρχί-  
δια — см. **αρχίδι** —  
Πρήζω τα ~α (σε κά-  
ποιον). ~ζομαι ρημ.  
παθ. — нервничать.

**Σπασαρχίδας ο** ουσ. —  
(ненорм.) см. **σπα-  
στικός**.

**Σπασίκλας ο** ουσ. — см.  
**σπαστικός**.

**Σπλαстик||ός, ~η, ~ο**  
επιθ. — человек, ко-  
торый всем перечит,  
не соглашается с ком-  
панией, «кайфлом-  
щик».

**Σπερματοκτόνο το** ουσ. —  
девушка, «отшиваю-  
щая» кавалеров.

**Σπινταριστός** επιθ. —  
суетливый.

**Σπίρτο το** (или **σπιρ-  
τούλης ο**) ουσ. — см.  
**γάτα**

**Σπόρος ο** ουσ. — ма-  
ленький.

**Στα καλά καθούμενα** —  
ни с того ни с сего.

**Στα τσακίδια (rug.)** —  
к черту.

**Σταθμός υλεραστικών** —  
см. **σουρωτήρι**.

**Στέλνω** ρημ. μβ. — 1) про-  
гонять, «посылать»  
кого-то (тж. ~ στον  
αγύριστο); 2) ошело-  
мить, шокировать,  
«убить»: Με έστειλες  
με αυτά που είπες —  
Ты меня убил тем,  
что рассказал. ~ (κά-  
ποιον) για βρούβες —  
Доставлять кому-то  
большое удовольст-  
вие в постели. ~ (κά-  
ποιον) για τσάι — сво-

дить с ума, морочить голову.

**Στενή η** *ουσ.* — *см. ψειρού.*

**Στην κούτρα** — бесплатно (*чаще за чей-то счет*).

**Στην ξεφτίλα** — 1) очень дешево; 2) очень легко; 3) как минимум: *Θα παίρνω 600 ευρώ ~* — Мне будут платить минимум 600 евро.

**Στην τρίχα** — элегантный, одетый с иголочки.

**Στην ψύχρα** — спокойно, хладнокровно, без предупреждения: *Και τι θέλεις, να σε αγκαλιάσω και να σε φιλήσω έτσι ~ ;* — А чего ты хочешь, чтобы я вот так нагло и

спокойно тебя обнял и поцеловал?

**Στήνω** *ρημ. μτβ.* — подставлять кого-то.

**Στιλάκι το** *ουσ.* — (*ирон., об.* с негативным подтекстом) стиль.

**Στο βρόντο** — зря, как горохом об стенку.

**Στο τσак** — 1) моментально; 2) на данный момент.

**Στόκος ο** *ουσ.* — дурак.

**Στραβή η** *ουσ.* — беда, неприятность.

**Στρίβω** *ρημ.* — *см. σπάω.*

**Συκιά η** *ουσ.* — *см. αδερφή.*

**Συννεόηση μπουζούκι/παπούτσι** — никакого взаимопонимания; я тебе про Петра, а ты мне про Ивана.

**Συφιλιάζομαι** ρημ.  
*παθ.* — нервничать.

**Σφαξ το** *ουσ.* — теле-  
φαкс.

**Σφηνόπουτσα η** *ουσ.* —  
(*ненорм.*) человек,  
норовящий влезть не  
в свое дело.

**Σφίγγα η** *ουσ.* — зага-  
дочный человек.

**Σφύρα μου** (κλέφτι-  
κα) — *см.* Χαιρετώ  
το πλάτανο.

**Σχιστοκόλικο βρακί το**  
*ουσ.* — трусики-стрин-  
ги.

**Σχιστομάτα η** *ουσ.* —  
(*ιρον.*) китаянка.

## Τ — τ

**Τα ζώα μου αργά** — тугодум, «тормоз»: Ο Μάκης γενικά είναι καλό παιδί, αλλά λίγο ξερεϊς, ~ . — Макс в принципе хороший парень, только слегка, знаешь, туповат.

**Τα κονομάω** — зарабатывать деньги (*часто нечестным путем*), «замолотить», «наварить».

**Τα λέμε** — пока, до встречи (при прощании).

**Τα ξόνω** — *см. πουλί* — ξόνω το ~ μου.

**Τα παίρνω (στο) κρανίο** — разгневаться, разнервничаться.

**Τα πιάνω** — *см. λαδώνομαι*.

**Τα στηλώνω** — упираться, настаивать на своем.

**Τα τινάζω** — умирать, «откидывать коньки».

**Τα φοράω** — *ώ (σε κάποιον)* — изменять

своему партнеру, «на-  
ставляя рога».

**Τα φτύνω** — бросать  
(безнадёжное дело),  
опускать руки, пле-  
вать, «забивать» на  
что-то: Η μηχανή  
τα'φτυσε — Мотоцикл  
дальше не едет.

**Τάβλα η ουσ.** — см.  
**παντόφλα**.

**Ταληροπνήχτης ο ουσ.** —  
см. **ταρίφας**.

**Ταληροφονιάς ο ουσ.** —  
см. **ταρίφας**.

**Ταλιατέλα η ουσ.** —  
некрасивая женщина,  
воображающая себя  
красавицей.

**Ταρίφας ο ουσ.** — так-  
сист.

**Τάσ||ος ο ουσ.** — пе-  
пельница: Γκαρσόν,  
φέρε μας και τον ~ο,

**παρακαλώ** — Офици-  
ант, принесите нам,  
пожалуйста, пепель-  
ницу.

**Τεκνό το ουσ.** — сим-  
патичный парень.

**Τελειώνω ρημ.** — дос-  
тигать оргазма, «кон-  
чать».

**Τέτοιος ο ουσ.** — см.  
**αδερφή**.

**Τέσπα** — 1) короче! (в  
разговоре); 2) в кон-  
це концов.

**Τζάμι το ουσ.** — что-то  
удачное: Μια διακό-  
σμηση πολύ ~ — Пер-  
воклассный декор.

**Τζάμπα επιρ.** — 1) бес-  
платно; 2) зря: ~ ήρ-  
θα — Зря я пришел.

**Τζαμπατζής ο ουσ.** —  
любитель дармовщи-  
ны, «халявщик».

**Τζάσε** — *см. σπάω* — σπάσε.

**Τζιτζίκια πεταλώνου-  
με;** — *см. μπρίκια*  
κολλάμε.

**Τζόνης ο ουσ.** — глупый мужчина.

**Τζούρα η ουσ.** — затычка (про сигареты), глоток (про кофе).

**Την αράζω** — отдыхать.

**Τη βαράω (σε κά-  
ποιον)** — *см. σπάω* — την ~ σε κάποιον.

**Τη βγάζω** — жить, обходиться, пытаться справиться с какой-то жизненной ситуацией. ~ καθαρή — выходить сухим из воды.

**Τη δίνω (σε κάποιον)** — нравиться, возбуждать, «заводить».

**Την μπαίνω (σε κά-  
ποιον)** — *см. κολλώ 2.*

**Την μπανάνα και στο κλουβί σου** — не мели ерунды, убирайся вон.

**Την πατώ** — попадать в неприятную ситуацию, пострадать от чего-то: Δε σε πιστεύω, την έχω πατήσει — Я тебе не верю, уже когда-то нарвался.

**Την πέφτω** — 1) (σε κάποιον) — цепляться к кому-то, флиртовать: Στην έπεσε γιατί είσαι όμορφη! — Он к тебе пристал, потому что ты красивая. 2) ложиться спать: Πάω να την πέσω — Пойду прилягу.

**Την πληρώνω (или πληρώνω τη νύφη)** — расплачиваться за что-то (*об.* в переносном значении).

**Την πούλεψα** — *см.*  
**την πατώ.**

**Την πουτσιζώ** — (*ненорм.*) *см.* **την πατώ.**

**Την τιλιάζω** — наедаться по горло.

**Την φέρνω (σε κάποιον)** — подвести кого-то, предать: Μου την έφερες, και είσαι και φίλος — Ты меня подвел, а был же моим другом!

**Την ψωνίζω** — *см.*  
**ψώνιο.**

**Τίγκα** (или **τιγκαρισμέν||ος, ~η, ~ο**) — полный, битком набитый: Το βαρέλι δεν χωράει άλλο κρασί, είναι ~ — Бочка полная до краев, больше вина не помещается.

**Τιγκητάγγκας ο** *ουσ.* — *см.* **αδερφή.**

**Τοιούτος ο** *ουσ.* — *см.*  
**αδερφή.**

**Τον ήπια** — *см.* **την πατώ.**

**Τούβλο το** *ουσ.* — *см.*  
**στόκος.**

**Τουμπλεκί το** *ουσ.* —  
1) тишина, *об.* в выражении κάνε ~ — закрой варежку; 2) что-то плохого качества: Το τραγούδι είναι ~ — От этой песни уши вянут.

**Τουρμπογαμίας ο** *ουσ.* — (*ненорм.*) тот, кто быстро «кончается».

**Τραβ||άω-ώ** *ρημ.* — переживать, терпеть: Τι ~άω με τα πιτσιρίκια! — До чего я мучаюсь с этими малышами! ~ ζόρι — наглеть, «нарываться»,

чего-то добиваться от других: Τι τον πειράζεις τον μικρό? — Γιατί, ~άς κάνα ζόρι; — Ты чего обижаешь малыша? — А тебе что, тоже захотелось? ~ κουλί — сталкиваться с трудностями. — ιέμαι παθ. — искать что-то, шляться, морочиться.

**Τραμπαρίφας ο ουσ.** — см. **μαλάκας 2**.

**Τρίχ||α η ουσ.**: Είναι μια ~ από τα αρχίδια μου — см. **αρχίδι** — Είναι μια τρίχα από τα ~α μου. ~ες (или ~ες κατσαρές) — глупости, побасёнки.

**Τρόμπας ο ουσ.** — см. **μαλάκας 1, 2**.

**Τρύπα η ουσ.**: — Βγάζω το φίδι από την ~ — делать неприят-

ную работу. Η τελευταία ~ του ζουρνά — что-то незначительное, второстепенное. Κλείνω ~ — выплачивать долг.

**Τρουπιέμαι ρημ. παθ.** — (нарк.) колоться.

**Τρώ||ω ρημ. μτβ.**: ~ αγγούρι — см. **αγγούρι** — τρώω ~. ~ πακέτο — потерпеть неудачу, быть обманутым. ~ πόρτα — 1) быть прогнанным, «поцеловать замок»; 2) получить отказ; 3) красть, отбирать: Θα σου φάει τα λεφτά η πουτάνα — Эта шлюха тебя обчислит. Του το'φαγα του πούστη — Я это стащил у того педика. ~ πρόλογο — верить, «вестись»: Μη ~ς πρόλογο από αυτόν, θέλει



να σε κοροϊδέψει — Ты ему не доверяй, он хочет тебя обмануть. — ~ στη μάλα (или ~ στη μούρη) — см. **μάλα** — трώω στη ~. ~ φλας — вдруг что-то соображать. ~γωμαι παθ. 1) ссориться: Γιατί όλο τρώγεστε μεταξύ σας; — Чего вы меж собой все время грызетесь? 2) очень хотеть, мечтать о чем-то: Γιατί φαώθηκες με τη μηχανή; — Зачем тебе дался этот мотоцикл?

**Τσα** — привет.

**Τσά για** — пока.

**Τσακάλι το** (или **τσάκαλος ο**) ουσ. — ловкий, сообразительный.

**Τσακίζ**||ω ρημ. μτβ. — уничтожать (что-то или кого-то), ломать:

Θα σε τσακίσω! — Я тебя порву! — ομαι παθ. — убираться вон: Να τσακιστείτε επιτέλους — Убирайтесь наконец.

**Τσακωμέν**||ος, ~η, ~ο μετ. — поругавшийся: Είμαστε ~οι και δεν μιλάμε — Мы поругались и не разговариваем.

**Τσακών**||ω (**κάποιο**) ρημ. μτβ. — хватать кого-то, ловить на горячем, «застукать». ~ομαι ρημ.παθ. — ругаться, «цапаться» с кем-то.

**Τσακωτ**||ός, ~η, ~ο μετ. — пойманный на горячем.

**Τσαμπουκ**||άς ο ουσ. — наглость, храбрость, «крутизна». Σπάω τον ~ά — сбить с кого-то

самоуверенность, «обломать рога».

**Τσαμπουκαλής ο** *ουσ.* — нахал, смельчак.

**Τσιγαρίλι το** *ουσ.* — (*ιαρκ.*) «косячок», (*шутл.*) сигарета.

**Τσιμπάω** — *ώ ρημ.*  
*αμτβ.* — поверить, «купиться».

**Τσιμπημέν||ος, ~η, ~ο**  
(*με κάποιον*) *μετ.* — влюбленный в кого-то.

**Τσιμπούκ||ι το** *ουσ.* — (*ненорм.*) *см. πίπα. Τα ~ια της αρκούδας* — много неприятной работы.

**Τσίω** — 1) *см. τσά για;*  
2) ненормальный: Το άτομο είναι ~ — Типчик не в своем уме.

**Τσίσα η** *ουσ.* — 1) (*дет.*) моча. Θέλει να κάψει ~ — Хочет в туа-

лет по-маленькому.  
2) конец.

**Τσίτα η** *ουσ.* — 1) готовность: Στην ~ — наготове; 2) нервное состояние, возбужденность: Είμαι (στην) ~ или Τα νεύρα μου ~ — Я очень нервничаю.

**Τσιτόνω (κάποιον)** *ρημ.*  
*μτβ.* — нервировать кого-то.

**Τσογάνι το** *ουσ.* — хулиган, негодяй.

**Τσόντα η** *ουσ.* — порнофильм.

**Τσούλα η** *ουσ.* — проститутка, гулящая женщина.

**Τσουρέκια τα** *ουσ.πλ.:*  
Τα κάνω ~ (*σε κάποιον*) — *см. πρήζω.*

**Τσουτσούνι το** *ουσ.* — *см. πουλί.*

**Τσουτσουνοπαίχτης ο**  
*ουσ.* — *см. μαλάκας 1.*

**Τυλίγω (κάποιον) ρημ.**  
*μβ.* — «окрутить»  
кого-то: Θες να τον  
τυλίξεις για το διαμέ-  
ρισμά του! — Хо-  
чешь его окрутить  
ради его квартиры!

**Τυπ||άς ο, τύπ||ισσα η**  
*ουσ.* — человек, тип,

«чувак»/ «чувиха»:  
Μπαίνει λοιπόν μια  
~ισσα και λέει... —  
Заходит, значит, ка-  
кая-то тетка и гово-  
рит...

**Τυρί το** *ουσ.* — 1) сла-  
бак, безвольный че-  
ловек 2) настоящее,  
такое, как надо.

## Φ — φ

**Φακελάκι το** *ουσ.* — *см.*  
**λάδωμα.**

**Φακόνω** *ρημ. μιθ.* — *см.*  
**πάω (κάποιον) μέσα.**

**Φάλαινα η** *ουσ.* — тол-  
стая женщина.

**Φάση η** *ουσ.* — 1) си-  
туация: Ωραία ~ —  
Неплохое дельце. Μου'-  
κατσε μια καλή ~ —  
У меня приятные  
новости; 2) что-то  
хорошее: Ένας δικός  
μου, πολύ ~ άτομο —  
Один мой друг, за-

мечательный человек.  
Αλλά για ~ — Просто  
так.

**Φασίνα η** *ουσ.* — убор-  
ка, хлопоты по хозяй-  
ству.

**Φατσοκόφτης ο** *ουσ.* —  
охранник клуба (про-  
водящий фейс-кон-  
троль).

**Φέσι το** *ουσ.* — *см. πι-  
στόλι.*

**Φευγάτ||ος, ~η, ~ο ε-  
πιθ.** — 1) ненормаль-

- ный; 2) интересный, классный.
- Φιδέμπορας ο** *ουσ.* — лгун, мошенник.
- Φιδιάζω** *ρημ. αμτβ.* — (*арм.*) избегать неприятной работы, «прикидываться шлангом».
- Φλας το** (или **φλασάκι το**) *ουσ.* — внезапная идея.
- Φλασάρω** *ρημ.* — *св.* τρώω — ~ φλας.
- Φλούφλης ο** *ουσ.* — маменькин сынок.
- Φλώρος ο** *ουσ.* — 1) трус; 2) женоподобный (*про мужчину*).
- Фок||ός ο** *ουσ.* — огонек (*об.* в выражении δώσε ~ό).
- Φόλα η** *ουσ.* — 1) см. μούσι; 2) фальшивка, плохая вещь; 3) некрасивая женщина.
- Φραγκάτ||ος, ~η, ~ο** *επιθ.* — богатый, роскошный: Το Φάληρο είναι μια ~η περιοχή — Фалиро — престижный район.
- Φράγκο το** *ουσ.* — деньги.
- Φραγκοκίлер ο** (или **φραγκοφονιάς ο**) *ουσ.* — жадный человек.
- Φράπα η** *ουσ.* — 1) свежее, красивое или чисто выбритое лицо, *тж.* μάγουλο ~ 2) любитель отдохнуть, расслабиться.
- Фрикάρω** *ρημ. αμτβ.* — 1) пугаться; 2) беситься, злиться; 3) изумляться.
- Φρίκιό το** (или **φρίκος ο, φρίκουλας ο**) *ουσ.* —

урод, страшила (человек, плохо одевающийся, стригущийся).

**Φρούτο το** *ουσ.* — чудак.

**Φτιαγμέν||ος, ~η, ~ο** *μετ.* — 1) (*нарк.*) *см.* **μαστουρωμένος**; 2) *см.* **καυλωμένος**.

**Φτιάχω** *ρημ. μτβ.* — сексуально возбуждать кого-то. Τα ~ (*με κάποιον*) — заводить с кем-то любовные отношения: Τα φτιάξαμε ένα κα-

λοκαίρι στη Ρόδο — Мы закрутили как-то роман летом на Родосе. — *ομαι ρημ. παθ.* от φτιάχω.

**Φτουρ||άω** — *ώ ρημ.* достигать определенного уровня, «проходить»: Δε ~άνε εδώ τα δάκρυα — Слезы здесь не пройдут.

**Φύρα η** *ουσ.* — плохой человек.

**Φυτό το** (или **φύτουλας ο**) *ουσ.* — зануда, зубрила, «ботаник».

## Χ — χ

**Χαβ||ός ο** *ουσ.*: Έχω τον  
~ά μου — *см. κόσμος* —  
είμαι στον ~ μου.

**Χαβαλές ο** *ουσ.* — раз-  
влечение, веселье.

**Χαβαλετζής ο** *ουσ.* —  
весельчак, любитель  
развлечений.

**Χαβαλετζίδικ||ος, ~η, ~ο**  
*επιθ.* — веселый, без-  
заботный.

**Χαιρετ||ώ** *ρημ.μτβ.*: ~α  
μας! — А пошел ты!  
~ το πλάτανο — 1) пе-  
реживать неудачу:

Πήγαμε τελικά εκεί  
αλλά χαιρετήσαμε το  
πλάτανο — Мы все  
же поехали туда, но  
ни черта не вышло.  
2) прощаться с наде-  
ждой: Το πανεπιστή-  
μιο? ~α μου το πλάτα-  
νο — Университет?  
Даже и не думай.

**Χαλάω τη βιτρίνα (σε**  
**κάποιον)** — бить мор-  
ду.

**Χάλιας ο** *ουσ.* — глуп-  
пый, неуклюжий или  
некрасивый парень.

**Χαμός ο** *ουσ.* — хаос, беспорядок: Αν σε ξανακούσω να βρίζεις, θα πέσει ~ — Еще раз услышу, 'как ты ругаешься, тут такое будет!

**Χαμουρεύομαι** *ρημ. παθ.* — ласкать друг друга, «зажиматься» (про влюбленных).

**Χανούμισσα η** *ουσ.* — болельщик команды «ΑΕΚ».

**Χαπάκιας ο** *ουσ.* — (*нарк.*) *см. χαλακομένος.*

**Χαλακομέν||ος, ~η, ~ο** *μετ.* — (*нарк.*) наркоман, принимающий таблетки («колеса»).

**Χарντοκόρας ο** *ουσ.* — любитель музыки хардкор.

**Χαφιές ο** *ουσ.* — предатель.

**Χέζ||ω** *ρημ.* — 1) *αιτβ. (ненорм.)* испражняться; 2) *ιτβ. (ненорм.) см. γράφω.* Δε μας ~εις! — А пошел ты! Ποιός σε ~ει εσένα; — До тебя кому какое дело? Χέσε μαύρο μου! — А дулю тебе. Χέσε μέσα — *см. βάζω* — ~ κλύσμα. ~ομαι (или ~ομαι πάνω μου) — 1) (*ненорм.*) очень перепугаться: Χέστηκε πάνω της όταν το άκουσε — Она чуть в штаны не наложила, когда это услышала. 2) (*ненорм.*) *см. γράφω:* Δε θα έρθει; Χέστηκε. — Он не придет? А мне плевать. Χέστηκε η φοράδα στο αλώνι — Подумаешь, большое дело!

**Χεσμέν||ος, ~η, ~ο** *μετ.* — *см. γραμμένος.*



**Χέστης ο ουσ.** — (ненорм.) трус.

**Χέστρα η ουσ.** — 1) (ненорм.) уборная; 2) (ненорм.) жен. от χέστης.

**Χλίδα η ουσ.** — роскошь.

**Χλιδάτ||ος, ~η, ~ο επιθ.** — шикарный, роскошный.

**Χορεύω (κάποιον) στο ταπί** — см. αλλάζω τα φώτα.

**Χόρτο, το ουσ.** — (нарк.) марихуана, «травка».

**Χριστοπαναγίες οι ουσ.** πλ. — ругательства, проклятия.

**Χριστ||ός ο ουσ.:** Δεν καταλαβαίνω (или δεν ξέρω) ~ό — Ничего не соображать, быть «на своей волне». Είδα το ~ό φαντάρο —

до смерти перепугаться.

**Χρωστάω της Μιχαλούς** — ненормальный.

**Χτυπ||άω — ό ρημ.** μτβ. — 1) посещать: Λέω να ~ήσω καμμιά παραλία το Σαββατοκύριακο — Думаю на выходные смотаться на пляж. 2) употреб-лять: Θα ~ήσω ένα φραπέ τώρα για να ξυπνήσω — Сейчас хряпну фрапе, чтобы проснуться. 3) встречать, находить: Θα τους λες τι γκόμενο ~ησες κάτω στην Ελλάδα — Будешь им рассказывать, какого любовника надыбала себе в Греции.

**Χτυπημέν||ος, ~η, ~ο μετ.** — см. βαρεμένος.

**Χυλόπιτα** η *ουσ.* — отказ (от ухаживаний). Ρίχνω ~ — отказать кавалеру, «отшить». Γρώω ~ — получить отказ.

**Χύμα** *επιρ.* — 1) как попало; не задумываясь: Να το πω ~; — Мне прямо сказать? 2) равнодушный человек, «пофигист», «никакой». ~ στο κύμα — невежда, необразованный.

**Χύσι το** *ουσ.* — (*не-норм.*) сперма.

**Χών||ω (κάποιον)** *ρημ. μτβ.* — заставлять кого-то заниматься не-

приятной, недокучливой работой, «затыкать дыру» кем-то. Τα ~ (σε κάποιον) — сильно ругать, «вставлять»: Μου τα'χωσε κανονικά — Он мне как следует вставил. ~ομαι *ρημ. παθ.* — 1) (про мотоциклы) лавировать по дороге между транспортом; 2) проявлять инициативу, осмеливаться завязать отношения.

**Χωνί το** *ουσ.* — *см. σουρωτήρι.*

## Ψ — ψ

**Ψάρι το** *ουσ.* — слабак, стеснительный, легковверный или наивный человек.

**Ψαρωμέν||ος, ~η, ~ο** — напуганный, смущенный.

**Ψαρώ||ω ρημ** — 1) *αμβ.* см. **πλάκα** — παθαίνω ~; 2) *αμβ.* верить кому-то, «вестись»; пугаться; 3) *μτβ.* ~ (κάποιον) пытаться кого-то запугать, застукать врасплох.

**Ψειρού η** *ουσ.* — (*ιγυτλ.*) тюрьма.

**Ψεκάστε-σκουλίστε-φύγατε** — быстро делать какую-то работу.

**Ψή||ω ρημ. μτβ.** — 1) уговаривать, убеждать; 2) заигрывать, пытаться завязать отношения: Θα την πάω σ'εκείνη τη συναυλία, θέλω να την ψήσω — Поведу я ее на тот концерт, хочу замолодить. ~ το ψάρι στα χείλια (κάποιου) — мучить кого-то капризами.

**Ψίλο-** — часть слова, означающая «слег-

κα», «чуть-чуть»: Είναι φιλοπούστης — Он слегка голубой. Είναι φιλοφοβισμένος ο μπαμπάς μου — Мой папа слегка испуган.

**Ψήσιμο το ουσ.** — 1) уговоры: Δεν χρειάζομαι ψήσιμο, θα το κάνω μόνος μου — Не надо меня убалтывать, я и сам сделаю. 2) флирт, заигрывание, попытки завязать отношения.

**Ψιλή η ουσ.** — что-нибудь, длящееся недолго, в том числе карточные игры, секс и т. д., об. в выражении Είσαι για μια ~; — Не хочешь быстренько поразвлечься?

**Ψητό το ουσ.:** Κατευθείαν στο ~ (или μπάλινω κατευθείαν στο ~) —

Сразу переходить к делу.

**Ψυχάκιας ο ουσ.** — нервный человек, псих.

**Ψυχολάκωμα το ουσ.** — плохое настроение, депрессия, вызванные мрачной погодой, общей атмосферой.

**Ψόλα η ουσ.** — (ненорм. про женщину) см. ξέκωλη.

**Ψολαράχτρα η ουσ.** — (ненорм. про женщину) см. ξέκωλη.

**Ψωλή η ουσ.** — (ненорм.) см. πουλί. Έχει της ~ής το χαβά — сексуально озабоченный.

**Ψονίζομαι ρημ.παθ.** — см. ψώνιο.

**Ψονάρα η ουσ.** — см. ψώνιο.

**Ψώνιο το** *ουσ.* — эго-  
ист, задавака: Τι κα-  
λό παιδί που ήσουνα,  
πήγες όμως Αγγλία  
και γύρισες ~! — Та-  
кой хороший парень  
был, но поехал в

Англию, а вернул-  
ся — нос до небес!

**Ψωνισμέν||ος, ~η, ~ο**  
*μετ.* — *см.* **ψώνιο.**

## Библиογραφια

1. Iordanidou A., Androutsopoulos J. “Teenage slang in Modern Greek”//Greek linguistics-95, 1997 – 388p. (pp.267-276)
2. Σακελλαριάδης Γ. «Σύγχρονο λεξικό ορών και θεμάτων γλωσσολογικών» - Σαββάλας, 2004
3. Δαγκίτσης Κ. «Λεξικό της λαϊκής» - Αθήνα, 1967, 160σ.
4. Μπαμπινιώτης Γ. «Η γλώσσα των νέων» //Ελληνική γλώσσα, αναζητήσεις και συζητήσεις. Εκδόσεις Καρδαμίτσα – 1986, Αθήνα (218σ.)

## Содержание

<i>Введение</i> .....	3	$\Lambda$ — $\lambda$ .....	48
<i>Сокращения</i> .....	7	$M$ — $\mu$ .....	50
<i>Произношение</i> .....	8	$N$ — $\nu$ .....	57
$A$ — $\alpha$ .....	11	$\Xi$ — $\xi$ .....	58
$B$ — $\beta$ .....	17	$O$ — $o$ .....	61
$\Gamma$ — $\gamma$ .....	22	$\Pi$ — $\pi$ .....	62
$\Delta$ — $\delta$ .....	28	$P$ — $\rho$ .....	69
$E$ — $\epsilon$ .....	30	$\Sigma$ — $\sigma$ .....	70
$Z$ — $\zeta$ .....	32	$T$ — $\tau$ .....	76
$\Theta$ — $\theta$ .....	33	$\Phi$ — $\phi$ .....	84
$H$ — $\eta$ .....	34	$X$ — $\chi$ .....	87
$I$ — $\iota$ .....	35	$\Psi$ — $\psi$ .....	91
$K$ — $\kappa$ .....	36	<i>Библиография</i> .....	94

*Павловская Зоя*

**НОВОГРЕЧЕСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ  
СОВРЕМЕННОГО СЛЕНГА И  
НЕНОРМАТИВНОЙ ЛЕКСИКИ**

Корректор *Е. А. Вишневецкая*  
Верстка и оформление *А. А. Колюхова*  
Оформление обложки *О. С. Гушанская*

**«Восток – Запад»**

Тел./факс: (495) 921-36-29  
Для корреспонденции: 127106, Москва, а/я 12  
E-mail: [info@muravei.ru](mailto:info@muravei.ru)  
Интернет: [www.muravei.ru](http://www.muravei.ru)

Подписано в печать 10.04.07 Формат 70x100 1/32.  
Усл. печ. л. 4,2. Тираж 3000 экз. Заказ № 6829

Общероссийский классификатор продукции  
ОК-005-93, том 2; 953005 — учебная литература

Санитарно-эпидемиологическое заключение  
№ 77.99.60.953.Д.007027.06.07 от 20.06.2007 г.

ООО «Издательство АСТ»  
170002, Россия, г. Тверь, пр. Чайковского, д. 27/32  
Наши электронные адреса: [WWW.AST.RU](http://WWW.AST.RU) E-mail: [astpub@aha.ru](mailto:astpub@aha.ru)

ООО «Издательство «Восток – Запад»  
129085, г. Москва, Звездный бульвар, 21, стр. 3

Отпечатано в ОАО «ИПК «Ульяновский Дом печати»  
432980, г. Ульяновск, ул. Гончарова, 14